

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Stromerzeuger**
- Ⓒ **Operating Instructions
Generator**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Générateur de courant**
- Ⓝ **Handleiding
Elektriciteitsgenerator**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso
Gruppo elettrogeno**
- Ⓓ **Betjeningsvejledning
Generator**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Generator prądu**
- Ⓜ **Használati utasítás
Áramfejlesztő**
- Ⓗ **Upute za uporabu
Generator struje**
- Ⓡ **Руководство по эксплуатации
электрического генератора**
- Ⓢ **Uputstva za upotrebu
generatora struje**

1

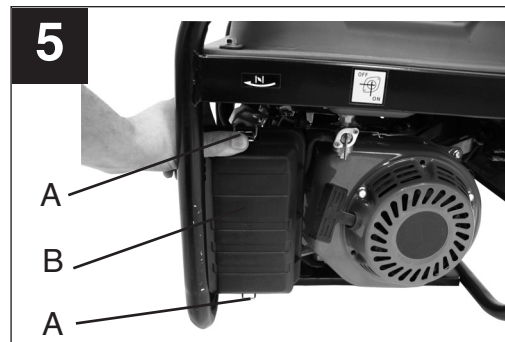
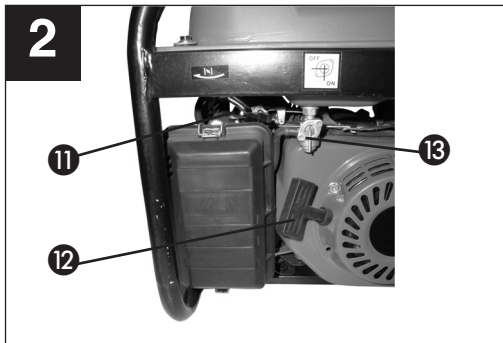
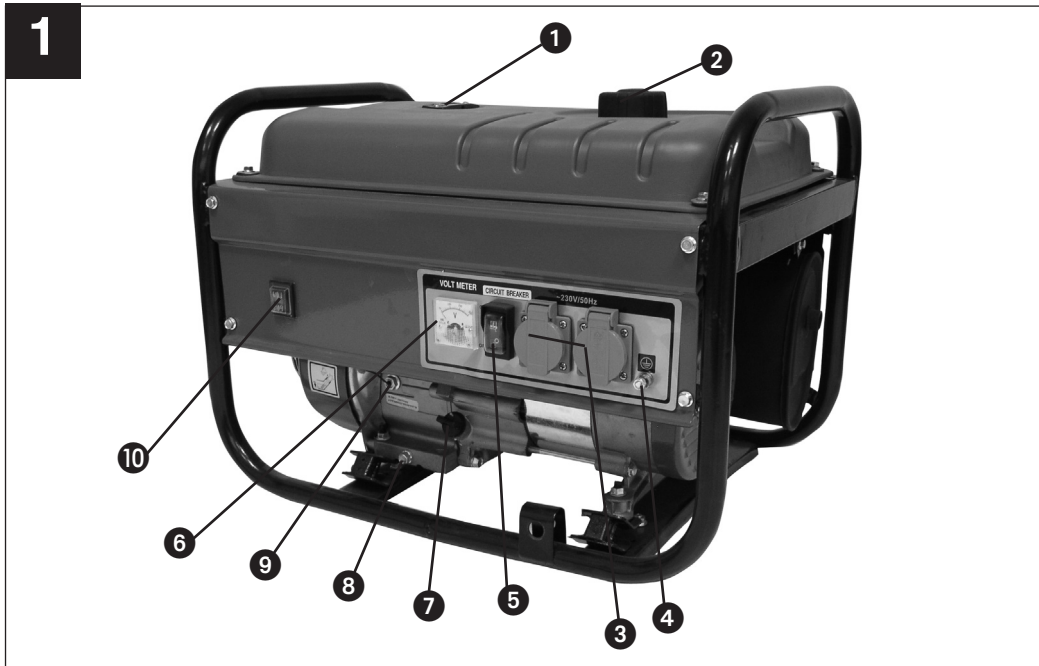


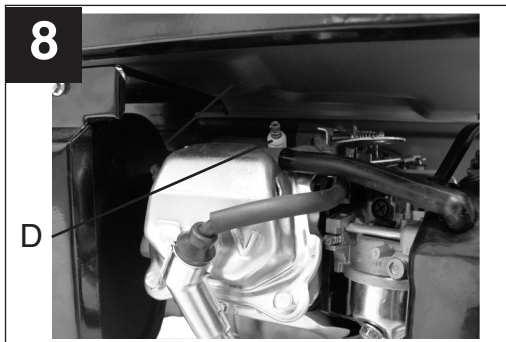
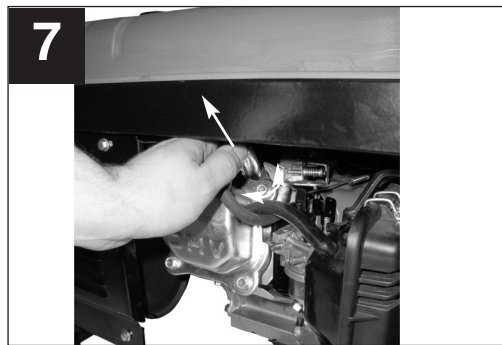
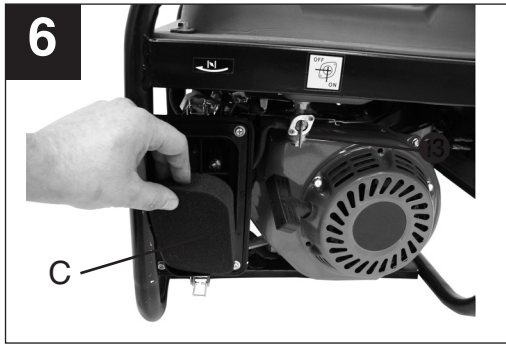
Art.-Nr.: 41.523.70

I.-Nr.: 01016

Einhell[®]
NEW GENERATION

STE **2000**





9

		1	3		
		2	4		

D

Inhaltsverzeichnis

1. Gerätebeschreibung
2. Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Wichtige Hinweise
5. Allgemeine Sicherheitshinweise
6. Elektrische Sicherheit
7. Umweltschutz
8. Vor Inbetriebnahme
9. Bedienung
10. Wartung
11. Technische Daten
12. Ölwechsel, Ölstand prüfen
13. Luftfilter
14. Zündkerze
15. Ersatzteilbestellung
16. Störungsbehebung



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Falls sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus!

Bewahren sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Verpackung:

Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind Rohstoffe und somit wiederverwendungsfähig oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

1. Gerätebeschreibung (Bild 1-4)

- 1 Tankanzeige
- 2 Tankdeckel
- 3 2 x 230 V~ Steckdosen
- 4 Erdungsanschluss
- 5 Sicherheitsauslöser
- 6 Voltmeter
- 7 Öleinfüllschraube
- 8 Ölablassschraube
- 9 Ölmangelsicherung
- 10 Ein-/Ausschalter
- 11 Chokehebel
- 12 Reversierstarteinrichtung
- 13 Benzinhahn

2. Lieferumfang

- Stromerzeuger

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für alle Anwendungen, welche einen Betrieb an einer 230 Volt Wechselspannungsquelle vorsehen, geeignet. Manche Elektrogeräte (z. B. TV-Geräte, Computer, ...) sollten nicht mit einem Generator betrieben werden. Fragen Sie im Zweifelsfall beim Hersteller Ihres Gerätes nach.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden.

4. Wichtige Hinweise

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise:

Erläuterung der Hinweisschilder auf dem Gerät (Bild 9)

1. **Achtung!** Bedienungsanleitung lesen.
2. **Achtung!** Heisse Teile. Abstand halten.
3. **Achtung!** Während des Tankens Motor abstellen.
4. **Achtung!** Nicht in unbelüfteten Räumen betreiben.

- Tragen Sie einen Gehörschutz
- Es dürfen keine Veränderungen am Stromerzeuger vorgenommen werden.
- Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
- Achtung: Vergiftungsgefahr, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
- Kinder sind vom Stromerzeuger fernzuhalten
- Achtung: Verbrennungsgefahr ,Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren
- Den Stromerzeuger niemals in unbelüfteten Räumen betreiben. Beim Betrieb in gut gelüfteten Räumen müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden.
Achtung: Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr, darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
- Explosionsgefahr: Den Stromerzeuger niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
- Die voreingestellte Drehzahl des Herstellers darf nicht verändert werden. Stromerzeuger oder an-

D

geschlossene Geräte können beschädigt werden.

- Während des Transport ist der Stromerzeuger gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
- Den Generator mindestens 1m entfernt von Gebäuden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Beim Transport und Auftanken den Motor stets abschalten.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen
- Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel (H07RN..).
- Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen darf deren Gesamtlänge für 1,5 mm² 50 m, für 2,5 mm² 100 m nicht überschreiten.
- An den Motor- und Generatoreinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Nicht in der Nähe von offenen Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. Nicht rauchen!
- Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- Die Geräte dürfen keiner Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt werden. Zulässige Umgebungstemperatur -10 bis +40°, max. Seehöhe 1000 m, rel. Luftfeuchtigkeit: 90 % (nicht-kondensierend)
- Der Generator wird von einem Verbrennungsmotor angetrieben, der im Bereich des Auspuffes (auf der gegenüber liegenden Seite der Steckdosen) und Auspuffaustritts Hitze erzeugt. Meiden Sie die Nähe dieser Oberflächen wegen der Gefahr von Hautverbrennungen.
- Bei den technischen Daten unter Schalleistungspegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{pA}) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden.

Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.

Achtung: Verwenden Sie ausschließlich bleifreies Normal-Benzin als Kraftstoff.

6. Elektrische Sicherheit:

- elektrische Zuleitungen und angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Es dürfen nur Geräte angeschlossen werden, deren Spannungsangabe mit der Ausgangsspannung des Stromerzeugers übereinstimmt.
- Niemals den Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose) verbinden.
- Nur schutzisolierte Geräte verwenden
- Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.

7. Umweltschutz

- verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

8. Vor Inbetriebnahme

Achtung! Bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl (ca. 0,6 l) und Kraftstoff eingefüllt werden.

- Kraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen
- Für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen

9. Bedienung

9.1 Motor starten

- Benzinhahn (13) öffnen; hierfür den Hahn nach unten drehen
- Ein-/Ausschalter (10) auf Stellung "ON" bringen
- Chokehebel (11) auf Stellung Choke IØI bringen.
- Den Motor mit dem Reversierstarter (12) starten; hierfür am Griff kräftig anziehen, sollte der Motor nicht gestartet haben, nochmals am Griff anziehen
- Chokehebel (11) nach dem Starten des Motors wieder zurückschieben

9.2 Belasten des Stromerzeugers

- Das zu betreibende Gerät an die 230 V ~ Steckdosen (3) anschließen.
- **Achtung:** Diese Steckdosen dürfen zusammen dauernd (S1) mit 2000W und kurzzeitig (S2) für max. 5 Minuten mit 2200W belastet werden.
- Der Stromerzeuger ist für 230 V~ Wechselspannungsgeräte geeignet
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus verursacht werden.

Hinweis: Manche Elektrogeräte (Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw.) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

9.3 Motor abstellen

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor sie ihn abstellen, damit das Aggregat "nachkühlen" kann
- Den Ein-/Ausschalter (10) auf Stellung "OFF" bringen
- Den Benzinhahn schließen.

Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet.

Dieser schaltet die Steckdosen (3) ab. Durch drücken des Überlastungsschutzes (5) können die Steckdosen (3) wieder in Betrieb genommen werden.

Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen.

9.4 Erdung (Bild 3)

Um einen elektrischen Schlag durch Elektrogeräte zu verhindern, muß der Generator geerdet werden. Hierzu ein Kabel (min. 4 mm²) auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (Abb. 4) und auf

der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

10. Wartung

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel
- Das Benzin ist bei längerem Nichtgebrauch aus dem Stromerzeuger zu entfernen

Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen
- Wenn der Motor überlastet scheint oder Fehlzündungen hat

11. Technische Daten

Generator.	Synchron
Schutzart:	IP 23
Dauerleistung S1:	2000 W
Maximalleistung S2 5 min.:	2200 W
Nennspannung:	2 x 230 V~
Nennstrom:	9 A
Frequenz:	50 Hz
Bauart Antriebsmotor:	4 Takt luftgekühlt
Hubraum:	196 cm ³
max. Leistung:	4,77 KW / 6,5 PS
Kraftstoff:	normal Benzin Bleifrei
Tankinhalt:	15,0 l
Gewicht:	40 kg
Schalleistungspegel L _{WA} :	95 dB(A)
Schalldruckpegel L _{pA} :	74 dB(A)
Zündkerze:	F6 TC

Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)

Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (5min). Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen (5min).

D**12. Ölwechsel, Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)**

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor durchgeführt werden.

- Nur Motorenöl (15W40) verwenden
- Stromerzeugeraggregat auf geeigneter Unterlage leicht schräg gegen die Ölablassschraube abstellen.
- Öleinfüllschraube öffnen
- Ölablassschraube öffnen und warmes Motorenöl in einen Auffangbehälter ablassen
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen und Stromerzeuger wieder eben aufstellen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmessstabs einfüllen (ca. 0,6 l).
- Achtung: Ölmesstab zum Prüfen des Ölstandes nicht einschrauben sondern nur bis zum Gewinde einstecken.
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

12.1 Ölabschaltautomatik

Die Ölabschaltautomatik spricht an, wenn zu wenig Motoröl vorhanden ist. Der Motor kann in diesem Fall nicht gestartet werden oder stellt sich nach kurzer Zeit automatisch ab. Ein Starten ist erst nach Auffüllen von Motoröl (siehe Punkt 12) möglich.

13. Luftfilter

Beachten Sie hierzu auch die Service-Informationen.

- Luftfilter regelmäßig reinigen, wenn nötig tauschen
- Öffnen Sie die beiden Klammern (Abb. 5/A) und entfernen Sie den Luftfilterdeckel (Abb. 5/B)
- Entnehmen Sie die Filterelemente (Abb. 6/C)
- Zum Reinigen der Elemente dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Die Elemente durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen. Bei starker Verschmutzung mit Seifenlauge waschen, anschließend mit klarem Wasser ausspülen und an der Luft trocknen lassen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

14. Zündkerze

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 20 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie

diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten. Beachten Sie hierzu auch die Serviceinformationen.

- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb. 7) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze (Abb. 8/D) mit dem beiliegendem Zündkerzenschlüssel.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

15. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

16. Störungsbehebung

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor kann nicht gestartet werden	Ölabschaltautomatik spricht an Zündkerze verrußt kein Kraftstoff	Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen Zündkerze reinigen, bzw. tauschen Elektrodenabstand 0,6 mm Kraftstoff nachfüllen
Generator hat zu wenig oder keine Spannung	Regler oder Kondensator defekt Überstromschutzschalter ausgelöst Luftfilter verschmutzt	Fachhändler aufsuchen Schalter betätigen und Verbraucher verringern Filter reinigen oder ersetzen

GB

Table of contents

1. Layout
2. Items supplied
3. Proper use
4. Important information
5. General safety instructions
6. Electrical safety
7. Environmental protection
8. Before starting the machine
9. Operation
10. Maintenance
11. Technical data
12. Changing the oil and checking the oil level
13. Air filter
14. Spark plug
15. Ordering spare parts
16. Troubleshooting



Read the complete operating manual with due care and keep it in a safe place. If you give the machine to any other person, hand over this operating manual as well!

Keep these instructions in a safe place.

Packaging:

Your tool is packaged to protect it from damage in transit. Packaging is raw material and can therefore be reused or returned to the raw material system.

1. Layout (Fig. 1-4)

- 1 Tank indicator
- 2 Tank cover
- 3 2 x 230 V~ socket-outlets
- 4 Earth connection
- 5 Safety tripping element
- 6 Voltmeter
- 7 Oil filler plug
- 8 Oil drain plug
- 9 Oil shortage cut-out
- 10 On/Off switch
- 11 Choke lever
- 12 Reversing starter
- 13 Petrol cock

2. Items supplied

- Generator

3. Proper use

The device is designed for all applications which are operated with a 230 V alternating current source. Be sure to observe the restrictions in the additional safety instructions. The generator is intended to provide electric tools and light sources with electricity. When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the manufacturer's instructions. In case of doubt, ask an authorized dealer.

4. Important information

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them at all times. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the equipment, its proper use and the important safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, make sure that you pass on these operating instructions as well.

We can accept no liability for damage or accidents which arise due to non-compliance with these instructions.

5. General safety instructions:

Explanation of the warning signs on the machine (Fig. 9)

1. **Important.** Read the operating instructions.
2. **Important.** Hot machine parts. Keep your distance.
3. **Important.** Switch off the engine before refueling.
4. **Important.** Never operate in non-ventilated rooms.
 - Wear ear-muffs
 - No changes may be made to the generator.
 - Only original parts may be used for maintenance and accessories.
 - Important: Danger of poisoning, do not inhale emissions.
 - Children are to be kept away from the generator.
 - Important: Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
 - Never operate the generator in non-ventilated rooms. When operating the generator in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channeled directly outdoors through an exhaust hose. **Important:** Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.
 - Risk of explosion: Never operate the generator in rooms with combustible materials.
 - The speed preset by the manufacturer is not allowed to be changed. The generator or connected equipment may be damaged.

GB

- Secure the generator against shifting and toppling during transport.
- Place the generator at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.
- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator.
- Make sure that when you refuel the generator no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
- Never operate the generator in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands.
- Guard against electric danger. When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly (H07RN..).
- The overall length of the extension cables used may not exceed 50 m for 1.5 mm² and 100 m for 2.5 mm².
- No changes may be made to the settings of the motor or generator.
- Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Do not refuel or empty the tank near open lights, fire or sparks. Do not smoke!
- Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
- Do not expose the tools to damp or dust. Permissible ambient temperature – 10 to + 40 °C, max. altitude above sea level 1000 m, relative humidity: 90 % (non-condensing)
- The generator is driven by a combustion engine, which produces heat in the area of the exhaust (on the opposite side of the sockets) and the exhaust outlet. You should therefore keep clear of these surfaces because of risk of skin burns.
- The values quoted in the technical data for sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{pA}) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values are not a reliable basis for deciding on any additional precautions which may be needed. Factors influencing the actual user immission level include the properties of the work area, other sound sources etc., the number of machines and other processes in the vicinity, as well as the time span in which the operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, with this information the user is able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

Important: Use only normal, unleaded petrol as fuel.

6. Electrical safety:

- Electric supply cables and connected equipment must be in perfect condition.
- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet).
- Use only totally insulated equipment.
- Keep the cable length to the consumer as short as possible.

7. Environmental protection

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

8. Before putting the machine into operation

- Check the fuel level and top it up if necessary
- Make sure that the generator has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Inspect the immediate vicinity of the generator
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator

9. Operation

9.1 Starting the engine

- Open the petrol cock (13) by turning it down
- Move the ON/OFF switch (10) to position "ON" with the key.
- Move the choke lever (11) to position IØ1.
- Start the engine with the reversing starter (12) by pulling the handle forcefully. If the engine does not start, pull the handle again.
- Push the choke lever (11) back again after the engine has started.

9.2 Connecting consumers to the generator

- Connect the machine you want to use to the 230V~ sockets (3).
- **Important:** This sockets together may be loaded continuously (S1) with 2000W and temporarily (S2) for a maximum of 5 minutes with 2200W.
- The generator is suitable for 230 V~ a.c. appliances.
- Do not connect the generator to the household network as this may result in damage to the generator itself or to other electrical appliances in your home.

Note: Some electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) may have a higher level of power consumption when used in difficult conditions.

9.3 Switching off the engine

- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down"
- Move the ON/OFF switch (10) to position "OFF" with the key.
- Close the petrol cock

Important! The generator is fitted with an overload cut-out.

This shuts down the sockets (3). You can restart the sockets (3) by pressing the overload cut-out (5).

Important! If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator.

9.4 Connecting to earth (Fig. 3)

The generator must be earthed to prevent an electric shock from electrical equipment. To do this, connect one end of a cable (min. 4 mm²) to the earth connection on the generator (Fig. 4) and the other end to an external earth (for example an earthing rod).

10. Maintenance

- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. The best tools for cleaning are a fine brush or a cloth
- Do not use any caustic substances to clean the plastic
- Take the petrol mixture out of the generator if you do not intend to use the generator for a lengthy period of time

Important: Switch off the machine immediately and contact your service station:

- In the event of unusual vibrations or noise
- If the engine appears to be overloaded or misfires

11. TECHNICAL DATA

Generator	Synchronous
Protection type:	IP 23
Continuous power S1:	2000 W
Maximum power S2 5 min.:	2200 W
Rated voltage:	2x230 V~
Rated current:	9 A
Frequency:	50 Hz
Drive engine design	4-stroke, air-cooled
Displacement	196 cm ³
Max. power:	4,77 kW / 6,5 PS
Fuel:	normal unleaded petrol
Tank capacity:	15,0 l
Weight:	40 kg
Sound power level L _{WA} :	95 dB(A)
Sound pressure level L _{pA} :	74 dB(A)
Spark plug:	F6 TC

Operating mode S1 (continuous operation)

The machine can be continuously operated with the quoted power output.

Operating mode S2 (temporary operation)

The machine may be temporarily operated with the quoted power output (5 min). Afterwards the machine must be stopped for a while to prevent it from overheating (5 min).

12. Changing the oil and checking the oil level (before using the machine)

The engine oil is best changed when the engine is at working temperature.

- Only use engine oil (15W40).
- Place the generator on a slightly inclined surface so that the oil drain plug is at the lower end.
- Open the oil filler plug.
- Open the oil drain plug and let the hot engine oil drain out into a drip tray.
- After the old oil has drained out, close the oil drain

GB

plug and place the generator on a level surface again

- Fill in engine oil up to the top mark on the oil dip stick (approx. 0,6 liters).
- Important: Do not screw in the oil dip stick for testing the oil level – only insert it.
- Dispose of the old oil properly.

12.1 Automatic oil cut-out

The automatic oil cut-out responds if there is too little oil in the engine. In this case it will not be possible to start the engine or it will cut out automatically after a short period of time. It cannot be started again until the engine oil has been topped up (see point 12).

13. Air filter

In this connection, please also read the service information.

- Clean the air filter at regular intervals, and replace it if necessary.
- Open both clips (Fig. 5/A) and remove the air filter cover (Fig. 5/B).
- Remove the filter elements (Fig. 6/C)
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the elements.
- Clean the elements by tapping them on a flat surface. In cases of stubborn dirt first clean with soapy water, then rinse with clear water and air-dry.
- Assemble in reverse order.

14. Spark plug

Check the spark plug for dirt and grime after 20 hours of operation and if necessary clean it with a copper wire brush. Thereafter service the spark plug after every 50 hours of operation. In this connection, please also read the service information.

- Pull off the spark plug boot (Fig. 7) by twisting.
- Remove the spark plug (Fig. 8/D) with the supplied spark plug wrench.
- Assemble in reverse order.

15. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

16. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Engine does not start	Automatic oil cut-out has not responded	Check the oil level, top up with engine oil
	No fuel	Refuel
Generator has too little or no voltage	Controller or capacitor defective Overcurrent circuit-breaker has triggered Air filter dirty	Contact your dealer Actuate the circuit-breaker and reduce the consumers Clean or replace the filter

F

Table des matières

1. Description de l'appareil
2. Volume de livraison
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Remarques importantes
5. Recommandations générales concernant la sécurité
6. Sécurité électrique
7. Protection de l'environnement
8. Avant la mise en service
9. Commande
10. Maintenance
11. Données techniques
12. Vidange d'huile, contrôlez le niveau d'huile
13. Filtre à air
14. Bougie d'allumage
15. Commande de pièces de rechange
16. Elimination du dérangement



Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de l'utiliser pour la première fois et bien le conserver. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez ce mode d'emploi avec !

Conservez bien ce mode d'emploi !

Emballage :

Votre appareil est emballé dans le but de le protéger de tous dommages dus au transport. Les emballages sont des matières premières et de la sorte recyclables. Ils peuvent être réintroduits dans le circuit des matières premières.

1. Description de l'appareil (figure 1-4)

- 1 Jauge de carburant
- 2 Couvercle du réservoir
- 3 Prise de courant 2 x 230 V~
- 4 Raccordement de mise à la terre
- 5 Interrupteur de sécurité
- 6 Voltmètre
- 7 Vis de remplissage d'huile
- 8 Vis de purge d'huile
- 9 Dispositif de sécurité en cas de manque d'huile
- 10 Interrupteur Marche/Arrêt
- 11 Levier étrangleur
- 12 Dispositif de démarrage réversible
- 13 Robinet d'essence

2. Etendue de la livraison

- Générateur de courant

3. Utilisation conforme à l'affectation

Cet appareil convient à toutes les applications prévues pour un fonctionnement avec une source de tension alternative de 230 V.

Veillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité supplémentaires. Le but de ce générateur est l'entraînement d'outils électriques et l'alimentation électrique de sources d'éclairage. Vérifiez bien l'aptitude des appareils ménagers conformément aux indications du producteur.

En cas de doute, veuillez vous adresser à un com-

merce spécialisé.

4. Remarques importantes

En cas d'utilisation des appareils certaines mesures de sécurité doivent impérativement être respectées pour éviter tous dommages et blessures :

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents ou dommages consécutifs au non-respect de ce mode d'emploi.

5. Recommandations générales concernant la sécurité :

Explication des plaques signalétiques situées sur l'appareil (figure 9)

- 1. Attention !** Lisez le mode d'emploi.
- 2. Attention !** Pièces brûlantes. Restez à distance.
- 3. Attention !** Mettez le moteur hors circuit pendant que vous refaites le plein.
- 4. Attention !** N'utilisez pas l'appareil dans des endroits fermés.

- Portez une protection de l'ouïe
- Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur de courant.
- Seules les pièces d'origine doivent être employées pour la maintenance et les accessoires.
- Attention : danger d'empoisonnement, les gaz d'échappement ne doivent pas être respirés.
- Il faut éloigner les enfants du générateur de courant
- Attention : risque de brûlure, ne touchez pas le système de gaz d'échappement, ni le groupe d'entraînement
- Ne faites jamais fonctionner le générateur de courant dans un endroit non aéré. Lors du fonctionnement dans un endroit bien aéré, les gaz d'échappement doivent être directement évacués

F

dehors en passant par un tuyau d'échappement.

- Attention : Attention : Attention : Attention: même lors du fonctionnement avec un tuyau d'échappement, des gaz d'échappement toxiques peuvent s'échapper. à cause du risque d'incendie, le tuyau d'échappement ne doit jamais être dirigé sur des matières combustibles.
- Danger d'explosion : ne mettez pas le générateur de courant en circuit dans un endroit comprenant des substances très inflammables.
- Le régime préréglé par le fabricant ne doit pas être modifié. Le générateur de courant ou les appareils raccordés peuvent être endommagés.
- Pendant le transport, il faut s'assurer que le générateur de courant ne glisse ni ne se renverse pas.
- Positionnez le générateur à une distance de 1 m au minimum des bâtiments ou appareils raccordés.
- Donnez une place sûre et plane au générateur de courant. Il est interdit de le tourner, de le renverser ou même de le changer de place pendant le fonctionnement !
- Mettez toujours le moteur hors circuit pour le transporter ou remplir le réservoir.
- Veillez à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou l'échappement pendant le remplissage.
- N'exploitez pas le générateur de courant lorsqu'il pleut ou qu'il neige.
- Ne touchez jamais le générateur de courant avec les mains mouillées
- Protégez-vous contre les risques liés à l'électricité. Utilisez en plein air seulement des rallonges admissibles pour cela et dûment caractérisées (H07RN).
- Si vous utilisez des rallonges de câbles, la longueur totale pour 1,5 mm² ne doit pas dépasser 50 m, pour 2,5 mm², 100 m.
- Il ne faut modifier en aucun cas les réglages de moteur et de générateur.
- Les travaux de réparations et de réglage doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Ne pas ravitailler ni vidanger à proximité de lumière sans protection, de feu ou d'étincelles. Ne pas fumer !
- Ne toucher aucune pièce déplacée mécaniquement ou chaude. Ne retirer aucun recouvrement de protection.
- Les appareils ne doivent pas être soumis à l'humidité et la poussière. Température ambiante admise -10 à +40°, altitude max. 1000 m, humidité de l'air rel. : 90 % (ne condensant pas)
- Ce générateur est entraîné par un moteur à combustion qui génère de la chaleur dans la zone

du pot d'échappement (côté opposé à celui de la prise) et de sa sortie. Evitez de vous tenir à proximité de ces surfaces à cause du risque de brûlures.

- Les niveaux d'émission sont représentés dans les caractéristiques techniques sous les valeurs données des niveaux acoustiques (L_{WA}) et de pression acoustique (L_{pA}) et ne sont pas nécessairement des niveaux de travail sûrs. Etant donné qu'il existe un lien entre les niveaux d'émission et d'immission, celui-ci ne peut être mis à contribution de façon fiable pour la disposition de mesures de précautions éventuellement nécessaires et supplémentaires. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission actuel de la main d'oeuvre comprennent les propriétés de l'espace de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par ex. le nombre de machines et d'autres processus limitrophes et la période pendant laquelle un(e) opérateur/ opératrice est soumis(e) au bruit. Le niveau d'immission admissible peut également varier de pays à pays. Cette information permettra toutefois à l'exploitant de la machine de mieux évaluer les risques et dangers.

Attention : utilisez exclusivement de l'essence sans plomb normale comme carburant.

6. Sécurité électrique :

- les câbles d'alimentation électriques et les appareils raccordés doivent être dans un état irréprochable.
- Seuls des appareils dont l'indication de tension correspond à la tension de sortie du générateur de courant peuvent être raccordés.
- Ne raccordez jamais le générateur de courant au réseau de courant (prise de courant).
- Utilisez uniquement des appareils à isolement de protection
- Les longueurs de câble au récepteur doivent être les plus courtes possibles.

7. Protection de l'environnement

- Eliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

8. Avant la mise en service

- Contrôlez le niveau de carburant, remplissez éventuellement
- Assurez-vous de la bonne aération de l'appareil
- Assurez-vous que le câble d'allumage est fixé à la bougie d'allumage
- Inspectez l'environnement direct du générateur de courant
- Débranchez le matériel électrique éventuellement raccordé au générateur de courant

9. Commande

9.1 Lancez le moteur

- Ouvrez le robinet d'essence (13) ; pour cela, tournez le robinet vers le bas
- Mettre l'interrupteur Marche / Arrêt (10) avec la clé en position "ON"
- Mettez le levier de starter (11) sur la position IØI.
- Lancez le moteur avec le starter réversible (12) ; pour cela, tirez très fort sur la poignée, si le moteur ne démarre pas, tirez encore sur la poignée
- Repoussez le levier étrangleur (11) après le démarrage du moteur

9.2 Charge du générateur de courant

- Branchez l'appareil à exploiter aux prises (3) 230V~.
- **Attention :** Il est possible de solliciter cette prise durablement (S1) à 2000 W et brièvement (S2) pendant maxi. 5 minutes à maxi. 2200 W.
- Le générateur de courant convient aux appareils à tension alternative 230 V ~
- Ne connectez pas le générateur au réseau domestique, cela pourrait entraîner un endommagement du générateur ou d'autres appareils dans la maison.

Remarque : Certains appareils électriques (scies à guichet à moteur, perceuses, etc.) peuvent consommer plus de courant lorsqu'ils sont utilisés sous des conditions difficiles.

9.3 Eteindre le moteur

- Faites fonctionner le générateur de courant brièvement sans charge avant de l'arrêter afin que le groupe puisse "refroidir".
- Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (10) avec la clé en position "OFF"
- Fermez le robinet d'essence.

Attention ! Le générateur de courant est équipé d'une protection contre les surcharges.

Celle-ci met les prises de courant (3) 230V~ hors tension. En appuyant sur la protection contre les surcharges (5), les prises de courant (3) peuvent à nouveau être mises en service.

Attention ! Si ce cas se produit, alors réduisez la puissance électrique que vous prenez au générateur de courant.

9.4 Mise à la terre (figure 3)

Afin d'éviter une décharge électrique, le générateur doit être relié à la terre. Pour ce faire, raccordez un câble (mini. 4 mm²) d'un côté au branchement de terre du générateur (fig. 4) et de l'autre avec une masse externe (p. ex. barrette de terre).

10. Maintenance

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques
- Si vous n'utilisez pas le générateur de courant pendant une longue période, vous devez en retirer le mélange de carburant.

Attention : arrêtez immédiatement l'appareil et faite appel à votre service après vente :

- lors de vibrations ou de bruits inhabituels
- lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage

11. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Générateur	synchrone
Type de protection :	IP 23
Puissance constante S1:	2000 W
Puissance maximale S2 5 min.:	2200 W
Tension nominale :	2x230 V ~
Courant nominal	9 A
Fréquence :	50 Hz
Type de construction du moteur d'entraînement :	4 temps refroidi par air
Cylindrée :	196 cm ³
max. Puissance :	4,77 KW / 6,5 CV
Carburant :	essence sans plomb normale
Contenance du réservoir :	15,0 l

F

Poids :	40 kg
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	95 dB(A)
Niveau de pression acoustique L_{WM} :	74 dB(A)
Bougie d'allumage :	F6 TC

Mode S1 (fonctionnement continu)

La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.

Mode S2 (fonctionnement bref)

La machine peut être exploitée brièvement à la puissance indiquée (5 min.). Ensuite, la machine doit rester arrêtée pendant un moment afin de ne pas réchauffer de façon inadmissible (5 min.).

12. Vidange d'huile, contrôle du niveau d'huile (avant chaque utilisation)

Le changement d'huile du moteur doit se faire lorsque le moteur est à température de service.

- N'utilisez que des huiles moteur (15W40)
- Posez le module du générateur de courant sur un support adéquat, légèrement en biais par rapport à la vis de purge d'huile.
- Ouvrez la vis de remplissage d'huile
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile et faire couler huile chaude pour moteur dans un bac de réception.
- Après avoir vidangé l'huile usée, fermez la vis de purge d'huile et remettez le générateur de courant à plat.
- Remplissez d'huile moteur jusqu'à la marque supérieure de la jauge de niveau d'huile.
- Attention : Ne vissez pas la jauge de niveau d'huile mais introduisez-la uniquement jusqu'au filetage.
- Vous devez éliminer convenablement l'huile usée.

12.1 Système de mise hors circuit automatique à cause de l'huile

Le système de mise hors circuit automatique à cause de l'huile se déclenche lorsque le niveau d'huile dans le moteur est trop bas. Il est donc impossible de faire démarrer le moteur dans ce cas ou il se remet hors circuit automatiquement au bout d'un bref délai. Ce n'est qu'après avoir rempli huile pour moteur qu'un démarrage est possible (voir repère 12).

13. Filtre à air

Veillez également respecter à ce propos les informations du service après-vente.

- Nettoyez régulièrement le filtre à air, si nécessaire le remplacer
- Ouvrez les deux agrafes (fig. 5/A) et retirez le couvercle du filtre à air (fig. 5/B)
- Enlevez les éléments filtrants (fig. 6/C)
- Pour le nettoyage des éléments, n'utilisez pas de nettoyant corrosif ni d'essence !
- Nettoyez les éléments en les tapotant sur une surface plane. En cas d'encrassement important lavez-les avec de l'eau de savon, puis rincez à l'eau claire et laissez sécher à l'air.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

14. Bougie d'allumage

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au but de 20 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service. Veillez également respecter à ce propos les informations du service après-vente.

Tirez la cosse de bougie d'allumage (fig. 7) avec un mouvement rotatif.

Enlevez la bougie d'allumage (fig. 8/D) avec la clé à bougie ci-jointe.

Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

15. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

16. Dépannage

Dérangement	Origine	Mesure
le moteur ne peut pas être démarré	le moteur ne peut pas être démarré la mise hors circuit automatique bougie d'allumage encrassée	contrôlez le niveau d'huile, remplissez d'huile moteur nettoyez la bougie d'allumage, distance des électrodes 0,6 mm
le générateur n'a pas assez ou aucune tension	régulateur ou condensateur défectueux la protection contre les surcharges s'est déclenchée filtre à air encrassé	consultez un spécialiste appuyez sur l'interrupteur et diminuez le récepteur nettoyez ou remplacez le filtre

NL

Inhoudsopgave

1. Beschrijving van het apparaat
2. Omvang van de levering
3. Reglementair gebruik
4. Belangrijke aanwijzingen
5. Algemene veiligheidsinstructies
6. Elektrische veiligheid
7. Milieubescherming
8. Vóór inbedrijfstelling
9. Bediening
10. Onderhoud
11. Technische gegevens
12. Verversen van de olie, oliepeil controleren
13. LuchtfILTER
14. Bougie
15. Bestellen van wisselstukken
16. Verhelpen van storingen



Lees deze handleiding zorgvuldig en bewaar ze goed. Mocht u dit apparaat aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven!

Bewaar de handleiding altijd goed!

Verpakking:

Uw apparaat bevindt zich in een verpakking als bescherming tegen transportschade. Verpakkingen zijn grondstoffen en bijgevolg herbruikbaar of kunnen worden gerecycleerd.

1. Beschrijving van het apparaat (fig. 1-4)

- 1 Tankindicator
- 2 Tankdop
- 3 2 x 230 V~ stopcontacten
- 4 Aardklem
- 5 Veiligheidsuitschakeling
- 6 Voltmeter
- 7 Olievulplug
- 8 Olieaftapplug
- 9 Beveiliging tegen oliegebrek
- 10 AAN/UIT-schakelaar
- 11 Choehendel
- 12 Omkeerstartinrichting
- 13 Benzinekraan

2. Omvang van de levering

- Generator

3. Reglementair gebruik

Het toestel is geschikt voor alle toepassingen die op een wisselspanningsbron van 230 V draaien. Gelieve zeker de beperkingen in de bijkomende veiligheidsinstructies in acht te nemen. De generator is bedoeld om elektrisch gereedschap aan te drijven en verlichtingsbronnen met stroom te voorzien. Gelieve bij huishoudtoestellen de geschiktheid conform de informatie verstrekt door de fabrikant van het toestel te verifiëren. Raadpleeg in geval van twijfel een geautoriseerde gespecialiseerde handelaar.

4. Belangrijke aanwijzingen

Bij het gebruik van apparaten dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maak u aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het apparaat, het juiste gebruik alsmede met de veiligheidsvoorschriften.
- Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden.
- Mocht u dit apparaat aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften:

Verklaring van de aanwijzingsborden op het apparaat (fig. 9)

- 1. Let op!** Handleiding lezen.
- 2. Let op!** Warme onderdelen. Op afstand blijven.
- 3. Let op!** Tijdens het tanken motor afzetten.
- 4. Let op!** Niet in niet verluchte ruimten laten draaien.
 - Draag een gehoorbeschermer
 - Er mogen geen veranderingen op de elektriciteitsgenerator worden uitgevoerd.
 - Voor onderhoud en accessoires uitsluitend originele stukken gebruiken.
 - Let op: Gevaar voor vergiftiging, uitlaatgassen mogen niet worden ingeademd.
 - Kinderen weghouden van de elektriciteitsgenerator.
 - Let op: Gevaar voor brandwonden, uitlaatgasinstallatie en aandrijfaggregaat niet raken.
 - De elektriciteitsgenerator nooit in niet verluchte ruimten laten draaien. Als de generator in goed verluchte ruimten wordt gebruikt, dienen de uitlaatgassen via een uitlaatgaslang rechtstreeks de open lucht in te worden geleid.
 - Let op: Er kunnen giftige uitlaatgassen ontsnappen ook al is en uitlaatgaslang aangesloten. Wegens brandrisico mag de uitlaatgaslang nooit op brandbaar materiaal worden gericht.
 - Ontploffingsgevaar: de elektriciteitsgenerator nooit in ruimten gebruiken waarin er zich licht ontvlambare materialen bevinden.
 - Het door de fabrikant vooraf ingestelde toerental

mag niet worden veranderd. Anders zouden de elektriciteitsgenerator of aangesloten toestellen kunnen worden beschadigd.

- Tijdens het transport dient de elektriciteitsgenerator tegen wegglijden en kantelen te worden geborgd.
- De generator minstens op 1 m afstand van gebouwen of aangesloten toestellen opstellen.
- De generator op een veilige effen plaats opstellen. Draaien en kantelen of verwisselen van stand plaats tijdens het bedrijf is verboden.
- Vóór het transport en het bijtanken motor steeds afzetten.
- Bij het bijtanken erop letten dat geen brandstof op de motor of de uitlaat terecht komt.
- Generator nooit bij regen of sneeuwval gebruiken.
- Generator nooit met natte handen vastpakken.
- Bescherm u tegen elektrische gevaren. Gebruik in open lucht enkel verlengkabels (H07RN..), die daarvoor goedgekeurd en overeenkomstig gekenmerkt zijn.
- Bij gebruik van verlengkabels mag de totale lengte voor 1,5 mm² 50 m, voor 2,5 mm² 100 m niet overschrijden.
- De afstelling van de motor en de generator mag niet worden veranderd.
- Herstel- en afstelwerkzaamheden mogen enkel door geautoriseerd vakpersoneel worden uitgevoerd
- De tank niet in de buurt van open licht, vuur of vonkenregen vullen of leegmaken. Niet roken!
- Kom niet aan mechanisch bewogen of warme onderdelen. Verwijder geen beschermende afdekkingen.
- De toestellen mogen niet aan vocht of stof worden blootgesteld. Toegestane omgevingstemperatuur - 10 tot +40° C, maximale hoogte boven zeeniveau 1000 m, relatieve luchtvochtigheid: 90 % (niet condensierend)
- De generator wordt aangedreven door een verbrandingsmotor die in het gebied rond de uitlaat (aan de overkant van de stopcontacten) en aan de uitgang ervan hitte verwekt. Mijdt de buurt van deze oppervlakken omwille van het gevaar voor brandwonden op de huid.
- De waarden vermeld bij de technische gegevens onder geluidsvermogen (L_{WA}) en geluidsdrukkniveau (L_{pA}) stellen emissiewaarden voor en zijn niet noodzakelijk werkniveau's. Aangezien er geen verband bestaat tussen emissie- en immisieniveau's kunnen deze waarden niet beslist worden gebruikt om eventueel noodzakelijke aanvullende voorzorgsmaatregelen te bepalen. Bij de factoren,

die van invloed zijn op het momentele immisiespeil van de werkkraft, zijn de eigenschappen van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc. alsmede b.v. het aantal machines en andere naburige processen en de periode die een bedienaar aan het lawaai is blootgesteld inbegrepen. Ook kan het toelaatbare immisiespeil van land tot land verschillen. Toch zal deze informatie aan de gebruiker van de machine de mogelijkheid geven de risico's en gevaren beter te beoordelen.

Let op: Gebruik uitsluitend loodvrije normale autobenzine als motorbrandstof.

6. Elektrische veiligheid:

- Elektrische toevoerkabels en aangesloten toestellen dienen in een perfecte staat te zijn.
- Er mogen enkel toestellen worden aangesloten waarvan de spanning overeenkomt met de uitgangsspanning van de elektriciteitsgenerator.
- Nooit de elektriciteitsgenerator met het stroomnet (stopcontact) verbinden.
- Gebruik enkel extra-geïsoleerde toestellen.
- De kabellengtes naar de verbruiker zijn zo kort mogelijk te houden.

7. Milieubescherming

- Vervuild onderhoudsmateriaal, oliën etc. naar een inzamelplaats brengen die daarvoor voorzien is.
- Verpakkingsmateriaal, metaal en kunststof laten recycleren.

8. Vóór inbedrijfstelling

- Brandstofpeil controleren, indien nodig, bijvullen.
- Zorg voor een voldoende ventilatie van het toestel.
- Vergewis u er zich van dat de ontstekingskabel goed vastzit op de bougie.
- De onmiddellijke omgeving van de generator in oogschijn nemen.
- Eventueel aangesloten elektrisch toestel van de generator scheiden.

9. Bedienung

9.1 Motor starten

- Benzinekraan (13) naar beneden opendraaien.
- Aan- / uit-schakelaar (10) met sleutel naar stand "ON" brengen.
- Chokehendel (11) naar stand IØI brengen.
- De motor met de omkeerstartinrichting (12) starten door flink aan de hendel te trekken; mocht de motor niet onmiddellijk starten, opnieuw aan de hendel trekken.
- Chokehendel (11) na het starten van de motor opnieuw terugschuiven.

9.2 Belasten van de generator

- Het met stroom te voorziene toestel aansluiten op de 230V~ stopcontacten (3).
- **Let op:** Dit stopcontact mag permanent (S1) met 2000 W en kortstondig (S2) voor maximaal 5 minuten met 2200 W worden belast.
- De generator is geschikt voor toestellen die op wisselspanning 230 V ~ draaien.
- De generator niet aansluiten op een huishoudnet; daardoor kan schade aan de generator of aan andere elektrische toestellen in het huis worden berokkend.

Aanwijzing: Elektrisch materieel kan soms (motorde-coupeerzagen, boormachines enz.) een groter stroomverbruik hebben als het onder verzwaarde omstandigheden wordt gebruikt.

9.3 Motor afzetten

- De generator kort onbelast laten draaien voordat u hem afzet zodat het aggregaat kan nakoelen.
- Aan- / uit-schakelaar (10) met sleutel naar stand "OFF" brengen.
- Benzinekraan dichtdraaien.

Let op! De generator is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting.

Die schakelt het 230 V~ stopcontact (3) uit. De stopcontacten (3) kunnen opnieuw in gebruik worden genomen door op de knop (5) van de beveiliging tegen overbelasting te drukken.

Let op! Mocht dit geval zich voordoen, verminder dan het elektrische vermogen dat u aan de generator onttrekt.

9.4 Aarding (figuur 3)

De generator moet worden geaard om een elektrische schok door elektrisch materieel te voorkomen.

Te dien einde een kabel (minstens 4 mm²) aan de ene kant met de aardklem van de generator (fig. 4) en aan de andere kant met een externe massa (b.v. aardstaf) verbinden.

10. Onderhoud

- Aggregaat regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een fijne borstel of een doek.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Het benzinemengsel dient uit de generator te worden verwijderd als u die vrij lang niet gebruikt.

Let op: Zet het toestel meteen af en wendt u zich tot uw servicestation:

- als er zich ongewone trillingen of geluiden voordoen,
- als de motor blijkbaar overbelast is of als u het overslaan van de ontsteking vaststelt,

11. TECHNISCHE GEGEVENS

Generator.	synchroon
Bescherming type:	IP 23
Continuvermogen S1:	2000 W
Maximumvermogen S2 5 min.:	2200 W
Nominale spanning:	2x230 V 1 ~
Nominale stroom:	9 A
Frequentie:	50 Hz
Type aandrijfmotor:	viertakt luchtgekoeld
Cilinderinhoud:	196 cm ³
max. vermogen:	4,77 kW / 6,5 pk
Brandstof:	normale autobenzine loodvrij
Tankinhoud:	15,0 l
Gewicht:	40 kg
Geluidsvermogen L _{WA} :	95 dB(A)
Geluidsdrukkniveau L _{pA} :	74 dB(A)
Bougie:	F6 TC

Werkmodus S1 (continubedrijf)

De machine kan continu met het opgegeven vermogen worden gebruikt.

Werkmodus S2 (korte-tijdbedrijf)

De machine mag kortstondig (niet langer dan 5 minuten) met het opgegeven vermogen worden gebruikt. Daarna moet de machine een tijdje stilstaan om oververhitting te voorkomen (5 min.).

12. Verversen van de olie, oliepeil controleren (telkens vóór gebruik).

Het is aan te bevelen de motorolie bij warme motor te verversen.

- Gebruik enkel motorolie (15W40).
- Generator op een gepaste onderlaag lichtjes schuin tegen de olieaftapplug afzetten.
- Olievulplug opendraaien.
- Olieaftapplug opendraaien en de warme motorolie in een gepast vast opvangen.
- Nadat al de afgewerkte olie is weggelopen de olieaftapplug terug dichtdraaien en generator opnieuw horizontaal opstellen.
- Verse motorolie ingieten tot het bovenste merk van de oliepeilstok is bereikt (ca. 0,6 l).

12.1 Automatische uitschakeling bij oliegebrek

Deze beveiliging reageert als er te weinig motorolie voorhanden is. De motor kan in dit geval niet worden gestart of wordt na korte tijd automatisch afgezet. Herstarten kan pas na het bijvullen van motorolie (zie punt 12).

13. LuchtfILTER schoonmaken

Gelieve hieromtrent ook de service-informatie in acht te nemen.

- LuchtfILTER regelmatig schoonmaken, indien nodig, vervangen.
- Open de beide klemmen (fig. 5/A) en verwijder het luchtfILTERdeksel (fig. 5/B).
- Ontneem de filterelementen (fig. 6/C).
- Voor het schoonmaken van de elementen mogen geen agressieve reinigingsmiddelen of benzine worden gebruikt.
- De elementen schoonmaken door ze op een plat vlak uit te kloppen. Als de elementen erg vervuild zijn, met zeepsop wassen, daarna met helder water uitspoelen en aan de lucht laten drogen.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.
- Verse motorolie ingieten tot het bovenste merk van de oliepeilstok is bereikt.
- Let op: Oliepeilstok niet indraaien maar slechts tot aan de schroefdraad insteken.
- De afgewerkte olie dient naar behoren te worden verwijderd.

14. Bougie

Controleer de bougie voor het eerst na 20 bedrijfsuren op vervuiling en reinig haar, indien nodig, m.b.v. een koperdraadborstel. Daarna de bougie om de 50 bedrijfsuren onderhouden. Gelieve hieromtrent ook de service-informatie in acht te nemen.

Trek er de bougiestekker (fig. 7) met een draaiende beweging af.

Verwijder de bougie (fig. 8/D) m.b.v. de bijgaande bougiesleutel.

De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

15. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

16. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Maatregel
De motor kan niet worden gestart	De automatische uitschakeling wegens oliegebrek heeft gereageerd. Bougie zit vol roet. Geen brandstof.	Oliepeil controleren, motorolie bijvullen. Bougie reinigen, elektrodeafstand 0,6 mm. Brandstof bijvullen. Generator heeft te weinig of geen spanning. Regelaar of condensator defect.
Generator heeft te weinig of geen spanning.	Regelaar of condensator defect. Overstroomveiligheidsschakelaar heeft gereageerd. LuchtfILTER verstopt geraakt.	Naar de gespecialiseerde handelaar gaan. Schakelaar bedienen en aantal verbruikers verminderen. Filter schoonmaken of vervangen.



Indice

1. Descrizione dell'apparecchio
2. Elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Avvertenze importanti
5. Avvertenze generali di sicurezza
6. Sicurezza elettrica
7. Protezione dell'ambiente
8. Prima della messa in esercizio
9. Uso
10. Manutenzione
11. Caratteristiche tecniche
12. Cambio dell'olio, controllo del livello dell'olio
13. Filtro dell'aria
14. Candela di accensione
15. Ordinazione dei pezzi di ricambio
16. Eliminazione delle anomalie



Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e tenetele in luogo sicuro. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Conservate sempre con cura le istruzioni per l'uso!

Imballaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per proteggerlo da danni dovuti al trasporto. Gli imballaggi rappresentano materie prime e per questo possono essere riutilizzati o riciclati.

1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-4)

- 1 Indicatore serbatoio
- 2 Tappo del serbatoio
- 3 2 prese da 230 V~
- 4 Attacco di terra
- 5 Sicura
- 6 Voltmetro
- 7 Tappo a vite di rabbocco dell'olio
- 8 Tappo a vite di scarico dell'olio
- 9 Protezione da carenza d'olio
- 10 Interruttore ON/OFF
- 11 Levetta della valvola dell'aria
- 12 Dispositivo di avvio a strappo
- 13 Rubinetto della benzina

2. Elementi forniti

- Gruppo elettrogeno

3. Uso corretto

L'apparecchio è adatto per tutti gli impieghi che prevedono un funzionamento con una fonte di tensione alternata di 230 V.

Osservate attentamente le limitazioni nelle ulteriori avvertenze di sicurezza. Lo scopo del generatore è l'azionamento di elettroattuari e l'alimentazione di corrente per fonti di illuminazione. In caso di elettrodomestici controllate l'idoneità in base ai dati dei rispettivi produttori.

Nel dubbio, chiedete a un rivenditore autorizzato.

4. Avvertenze importanti

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.

5. Avvertenze generali di sicurezza

Spiegazione delle targhette di avvertenze sull'apparecchio (Fig. 9)

- 1. Attenzione!** Leggete le istruzioni per l'uso.
- 2. Attenzione!** Parti molto calde. Tenetevi a distanza.
- 3. Attenzione!** Spegnete il motore durante il rifornimento.
- 4. Attenzione!** Non mettete in funzione in locali non arieggiati.

- Portate cuffie antirumore
- Non si devono effettuare modifiche al gruppo elettrogeno.
- Per la manutenzione e come accessori si devono utilizzare solo pezzi originali.
- Attenzione: pericolo di avvelenamento, i gas di scarico non devono essere inalati.
- Tenete i bambini lontani dal gruppo elettrogeno.
- Attenzione: pericolo di ustioni, non toccate l'impianto di scarico e il gruppo motore.
- Non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali non areati. In caso di impiego in locali ben areati, i gas di scarico devono essere condotti direttamente all'aperto mediante un tubo flessibile di scarico.
- Attenzione: anche usando un tubo flessibile di scarico possono fuoriuscire gas tossici. A causa

del pericolo di incendio, il tubo di scarico non deve essere mai indirizzato verso sostanze infiammabili.

- Pericolo d'esplosione: non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali con sostanze facilmente infiammabili.
- Non si deve modificare il numero di giri preimpostato dal produttore. Si potrebbe danneggiare il gruppo elettrogeno o gli apparecchi collegati.
- Durante il trasporto si deve assicurare il gruppo elettrogeno contro lo scivolamento e il ribaltamento.
- Installate il generatore a una distanza di almeno 1 m da edifici o apparecchi collegati.
- Mettete il generatore di corrente in un posto sicuro e piano. È vietato capovolgerlo, ribaltarlo o spostarlo durante l'esercizio.
- Spegnete sempre il motore durante il trasporto o il rifornimento di benzina.
- Fate attenzione che durante il rifornimento non sia versata della benzina sul motore o sull'impianto di scarico.
- Non usate mai i gruppi elettrogeni se piove o nevicata.
- Non toccate mai il gruppo elettrogeno con le mani bagnate.
- Proteggetevi dai pericoli derivanti dalla corrente elettrica. Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente (H07RN.).
- Nell'usare cavi di prolunga non si deve superare una lunghezza totale di 50 m in caso di sezione di 1,5 mm² e 100 m in caso di 2,5 mm².
- Non si devono eseguire modifiche alle installazioni del motore e del generatore.
- I lavori di riparazione e di regolazione devono essere eseguiti solo da tecnici autorizzati.
- Non riempite o svuotate il serbatoio nelle vicinanze di fiamme vive, fuoco o scintille. Non fumare!
- Non toccate parti mosse meccanicamente o molto calde. Non togliete nessuna copertura di protezione.
- Gli apparecchi non devono essere esposti ad umidità o polvere. Temperatura ambiente consentita da -10 a +40°C, altitudine max. sul livello del mare di 1000 m, umidità relativa dell'aria: 90% (senza formazione di condensa).
- Il generatore viene azionato da un motore a combustione che produce calore nell'area dello scappamento (sulla parte opposta alle prese di corrente) e della sua parte finale. Evitate la vicinanza a queste superfici visto il pericolo di ustioni cutanee.
- I valori indicati nelle caratteristiche tecniche per il

livello di potenza acustica (L_{WA}) ed il livello di pressione acustica (L_{pA}) rappresentano dei livelli di emissione e non necessariamente dei livelli sicuri di lavoro. Dato che non c'è relazione fra il livello di emissione e quello di immissione, non è possibile usarlo in modo affidabile per determinare la necessità di altre eventuali misure cautelative. Tra i fattori che influiscono su livello effettivo del livello di immissione per gli operatori ci sono le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc. come per es. il numero delle macchine e delle lavorazioni vicine, come anche la durata dell'esposizione al rumore degli operatori. Il livello di immissione consentito può inoltre variare da un paese all'altro. Queste informazioni danno tuttavia la possibilità all'utilizzatore della macchina di eseguire una migliore valutazione dei rischi e dei pericoli.

Attenzione: come carburante usate solamente benzina normale senza piombo.

6. Sicurezza elettrica

- I cavi elettrici di alimentazione e gli apparecchi collegati devono essere in perfette condizioni.
- Si devono collegare solo apparecchi con dati di tensione che corrispondano alla tensione in uscita del gruppo elettrogeno.
- Non collegate mai il gruppo elettrogeno alla rete elettrica (presa di corrente).
- Utilizzate solo apparecchi con isolamento di protezione.
- Utilizzate cavi tra generatore ed utente i più corti possibili.

7. Protezione ambientale

- Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio presso un apposito punto di raccolta.
- Portate il materiale di imballaggio, il metallo e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

8. Prima della messa in esercizio

- Controllate il livello del carburante, rabboccatelo se necessario.
- Provvedete a una ventilazione sufficiente dell'apparecchio.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela.



- Controllate le dirette vicinanze del gruppo elettrogeno.
- Staccate gli apparecchi elettrici eventualmente collegati al gruppo elettrogeno.

9. Uso

9.1 Avviare il motore

- Aprite il rubinetto della benzina (13) ruotandolo verso il basso.
- Portate l'interruttore ON/OFF (10) con la chiave in posizione "ON".
- Portate la levetta dell'aria (11) in posizione IØI.
- Avviate il motore con l'avviatore autoavvolgente (12), tirando con forza l'impugnatura; se il motore non dovesse avviarsi tirate ancora una volta l'impugnatura.
- Dopo l'avvio del motore riportate indietro la levetta dell'aria (11).

9.2 Sollecitazione del gruppo elettrogeno

- Collegate l'apparecchio da alimentare alle prese da 230V~ (3).
- **Attenzione** questa presa può essere sollecitata in modo durevole (S1) con 2000 W e brevemente (S2) per max. 5 minuti con 2200 W.
- Il generatore di corrente è adatto per apparecchi a corrente alternata di 230 V~.
- Non collegate il generatore alla rete elettrica di casa, perché ne possono derivare dei danni al generatore o ad altre apparecchiature elettriche in casa.

Nota: alcuni apparecchi elettrici (seghetti alternativi a motore, trapani) possono avere un assorbimento di corrente maggiore se utilizzati in condizioni difficili.

9.3 Spegner il motore

- Fare funzionare brevemente il gruppo elettrogeno senza sollecitazione prima di spegnerlo in modo che possa "raffreddarsi".
- Portate l'interruttore ON/OFF (10) con la chiave in posizione "OFF".
- Chiudete il rubinetto della benzina.

Attenzione! Il gruppo elettrogeno è dotato di una protezione contro i sovraccarichi.

Essa disinserisce la presa da 230V~ (3). Premendo la protezione contro i sovraccarichi (5) si possono riattivare le prese (3).

Attenzione! Se ciò si dovesse verificare, dovete ridurre la potenza elettrica che viene richiesta al gruppo elettrogeno.

9.4 Messa a terra (Fig. 3)

Per evitare le scosse prodotte dalle apparecchiature elettriche il gruppo elettrogeno deve essere collegato a terra. A tal fine collegate un cavo (min. 4 mm²) con un'estremità all'attacco di terra del generatore (Fig. 4) e con l'altra ad una massa esterna (per es. un picchetto di massa).

10. Manutenzione

- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Svuotate la miscela di benzina dal gruppo elettrogeno se non viene usato per un certo tempo.

Attenzione! Spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al servizio assistenza:

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o spesso non si accende;

11. CARATTERISTICHE TECNICHE

Generatore:	sincrono
Tipo di protezione:	IP 23
Potenza continua S1:	2000 W
Potenza massima S2 5 min.:	2200 W
Tensione nominale:	2x230 V 1 ~
Frequenza:	50 Hz
Corrente nominale:	9 A
Tipo motore azionamento:	a 4 tempi, raffreddato ad aria
Cilindrata:	196 cm ³
Potenza max.:	4,77 KW / 6,5 PS
Carburante:	normale benzina senza piombo
Volume serbatoio:	15,0 l
Peso:	40 kg
Livello di potenza acustica L _{WA} :	94 dB (A)
Livello di pressione acustica L _{pA} :	75 dB (A)
Candela di accensione:	F6 TC

Modalità operativa S1 (esercizio continuo)

L'apparecchio può essere fatto funzionare in modo continuo con la potenza indicata.



Modalità operativa S2 (esercizio breve)

L'apparecchio può essere fatto funzionare brevemente con la potenza indicata (5 min.). Poi l'apparecchio deve rimanere ferma per un intervallo di tempo (5 min.) per non surriscaldarsi eccessivamente.

- Pulite gli elementi dando dei leggeri colpi su una superficie liscia. Se sono molto sporchi lavateli con acqua saponata, risciacquateli con acqua pulita e fateli asciugare all'aria.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

12. Cambio dell'olio, controllo del livello dell'olio (ogni volta prima di usare l'apparecchio)

Il cambio dell'olio del motore deve essere eseguito a motore caldo.

- Usate solo olio per motori (15W40).
- Posizionate il gruppo elettrogeno su una base adatta leggermente inclinata rispetto allo scarico dell'olio.
- Aprite il tappo a vite di riempimento olio.
- Aprite il tappo a vite di scarico dell'olio e fate defluire l'olio caldo del motore in un recipiente di raccolta.
- Dopo lo scarico dell'olio vecchio, chiudete il tappo a vite di scarico dell'olio e riposizionate il gruppo elettrogeno su una base piana.
- Riempite l'olio per motore fino alla tacca superiore dell'astina dell'olio (ca. 0,6 l).
- Attenzione non avvitate l'astina dell'olio, ma inseritela solo fino al filetto.
- L'olio vecchio deve essere smaltito in modo corretto.

12.1 Disinserimento automatico in mancanza di olio

Il dispositivo di disinserimento automatico interviene se nel motore vi è una quantità insufficiente di olio. In questo caso il motore non può essere avviato oppure si spegne automaticamente dopo un breve periodo. L'avviamento è possibile solo dopo aver rabboccato l'olio per il motore (vedi punto 12).

13. Pulizia del filtro dell'aria

A tale riguardo osservate anche le informazioni sul servizio assistenza.

- Pulite regolarmente il filtro dell'aria o, se necessario, sostituitelo.
- Aprite i due ganci (Fig. 5/A) e togliete il coperchio del filtro dell'aria (Fig. 5/B).
- Togliete gli elementi filtranti (Fig. 6/C).
- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia degli elementi.

14. Candela di accensione

Controllate per la prima volta dopo 20 ore di esercizio che la candela di accensione non sia sporca e pulitela eventualmente con una spazzola a setole di rame. Successivamente provvedete alla manutenzione della candela ogni 50 ore di esercizio. A tale riguardo osservate anche le informazioni sul servizio assistenza.

- Sfilate la candela di accensione con un movimento rotatorio (Fig. 7).
- Togliete la candela di accensione facendo uso dell'apposita chiave in dotazione (Fig. 8/D).
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

15. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



16. Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Intervento
Il motore non si avvia	Interviene il dispositivo automatico di disinserimento dell'olio Candela di accensione sporca Manca il carburante	Controllare il livello dell'olio, rabboccare l'olio del motore. Pulire la candela di accensione, distanza elettrodi 0,6 mm. Rabboccare il carburante.
Il generatore ha troppo poca o nessuna tensione	Regolatore o condensatore difettoso È intervenuto l'interruttore di protezione contro le sovracorrenti Filtro dell'aria sporco	Rivolgersi ad un rivenditore specializzato. Azionare l'interruttore e diminuire gli utenti. Pulire o sostituire il filtro.

DK/N

Indholdsfortegnelse

1. Oversigt over maskinen
2. Leveringsomfang
3. Formålsbestemt anvendelse
4. Vigtige anvisninger
5. Generelle sikkerhedsforskrifter
6. Elektrisk sikkerhed
7. Miljøbeskyttelse
8. Inden ibrugtagning
9. Betjening
10. Vedligeholdelse
11. Tekniske data
12. Olieskift, kontrol af oliestand
13. Luftfilter
14. Tændrør
15. Bestilling af reservedele
16. Afhjælpning af driftsforstyrrelser



Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem, og gem den for senere brug. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Opbevar den et sikkert sted!

Emballage:

Maskinen er pakket ind for at beskytte den mod transportskade. Indpakkingsmateriale er råmateriale og kan derfor genanvendes eller indleveres til recycling.

1. Beskrivelse af maskinen (fig. 1-4)

- 1 Tankindikator
- 2 Tankdæksel
- 3 2 x 230 V~ stikdåser
- 4 Jordtilslutning
- 5 Sikkerhedsudløser
- 6 Voltmeter
- 7 Oliepåfyldningsskrue
- 8 Olieaftapningsskrue
- 9 Sikring mod oliemangel
- 10 Tænd/Sluk-knap
- 11 Chokerarm
- 12 Reverserbar startmekanisme
- 13 Benzinbane

2. Leveringsomfang

- Generator

3. Korrekt anvendelse

Generatoren er bygget til alle anvendelser, som er forberedt for drift via en 230 V-vekselspændingskilde.

Det er vigtigt, at du følger begrænsningsdataene ifølge supplerende sikkerhedsanvisninger.

Generatorens formål er at levere energi til drift af el-værktøj og strøm til belysningskilder. Til brug i forbindelse med husholdningsapparater skal du kontrollere egnetheden i henhold til producentens oplysninger. Er du i tvivl, så spørg en autoriseret fagmand.

4. Vigtig oplysning

Ved brug af elektriske arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt og sikkerhedsmæssigt forsvarligt.
- Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tiilsidesættes.

5. Generelle sikkerhedsanvisninger:

Oplysningsskiltene betydning (fig. 9)

1. **Vigtigt!** Læs betjeningsvejledningen.
2. **Vigtigt!** Varme dele. Hold afstand.
3. **Vigtigt!** Sluk motoren, inden du tanker.
4. **Vigtigt!** Må ikke benyttes i rum uden ventilation.

- Brug høreværn
- Der må ikke foretages ændringer på generatoren.
- Brug kun originale dele som tilbehør og i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde.
- Vigtigt: Fare for forgiftning, udblæsningsgas må ikke indåndes.
- Børn skal holdes på afstand af generatoren.
- Vigtigt: Fare for forbrænding, røggasanlæg og drivaggregat må ikke berøres.
- Brug aldrig generatoren i rum uden ventilation. Ved brug i rum med god ventilation skal udblæsningsgassen ledes direkte ud i det fri via en røggasslange.
- Vigtigt: Brug af røggasslange er ingen garanti for, at der ikke slipper udblæsningsgas ud. På grund af brandfaren må røggasslangen aldrig rettes mod brændbare stoffer.
- Eksplosionsfare: Brug aldrig generatoren, hvis der er let antændelige stoffer i rummet.
- Det fabriksindstillede omdrejningstal må ikke ændres. Generatoren eller tilsluttede apparater kan blive beskadiget.
- Generatoren skal sikres under transport, så den

ikke kan rutsche ned eller vælte.

- Generatoren skal opstilles med mindst 1 meters afstand til bygninger eller tilsluttede apparater.
- Placer generatoren et sikkert sted på et plant underlag. Generatoren må ikke drejes, vippes eller flyttes under driften.
- Sluk altid motoren inden transport og optankning.
- Pas på ikke at spilde brændstof på motoren eller udstødningen ved optankning.
- Brug ikke generatoren, når det regner eller sner.
- Tag ikke fat om generatoren med våde hænder.
- Beskyt dig altid mod de farer, som udgår fra elektriske apparater og installationer. Til udendørs brug skal benyttes særligt godkendte, mærkede forlængerledninger (H07RN..).
- Ved brug af forlængerledninger må den samlede længde ikke overskride hhv. 50 m for 1,5 mm² og 100m for 2,5 mm².
- Der må ikke foretages ændringer af motor- og generatorindstillinger.
- Reparations- og justeringsarbejder skal udføres af autoriseret fagmand.
- Tanken må ikke fyldes op eller tømmes i nærheden af åbne flammer, ild eller gnistregn. Rygning forbudt!
- Rør ikke ved mekanisk bevægelige dele eller varme dele. Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes.
- Apparaterne må ikke udsættes for fugt eller støv. Omgivende temperaturer skal ligge i området -10 til +40°, maks. højde over havoverfladen 1000 m, rel. luftfugtighed: 90 % (ikke-kondenserende)
- Generatoren drives af en forbrændingsmotor, som frembringer varme i området omkring udstødningen (på siden over for stikdåserne). Undgå at komme for tæt på disse overflader på grund af faren for forbrænding.
- Værdier, som er angivet som lydeffektniveau (L_{WA}) og lydtryksniveau (L_{pA}) under tekniske data, er emissionsniveauer og ikke nødvendigvis sikre niveauer på arbejdspladsen. Da der er en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt at bestemme eventuelt påkrævede, ekstra sikkerhedsforanstaltninger på baggrund heraf. Faktorer, der har indflydelse på det aktuelle immissionsniveau for arbejdskraften omfatter arbejdsrummets egenskaber, andre støjkluder, etc., såsom f.eks. antallet af maskiner og øvrige tilstødende processer samt det tidsrum, hvori brugeren er udsat for støj. Ligeledes kan det tilladte immissionsniveau variere fra land til land. Denne information kan dog være en hjælp til maskinens ejer til bedre at kunne foretage et skøn

om eksisterende risici.

Vigtigt: Brug kun almindelig blyfri benzin som brændstof.

6. Elektrisk sikkerhed:

- Elektriske fødeledninger og tilsluttede apparater skal være fuldstændig intakte.
- Apparater må kun tilsluttes, hvis spændingsangivelsen stemmer overens med generatorens udgangsspænding.
- Slut aldrig generatoren til strømforsyningsnettet (stikdåse).
- Anvend kun dobbeltisolerede apparater.
- Længde på ledning til forbrugeren skal være så kort som mulig.

7. Miljøbeskyttelse

- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer skal indleveres på relevant miljødepot.
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

8. Inden ibrugtagning

- Kontroller brændstofniveauet, fyld efter om nødvendigt
- Sørg for tilstrækkelig ventilering af apparatet
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tændrøret
- Check omgivelserne omkring generatoren
- Er der et el-apparat tilsluttet, skal forbindelsen til generatoren afbrydes

9. Betjening

9.1 Start motoren

- Åbn for benzinhanen (13) ved at dreje den nedad
- Sæt tænd/sluk-knappen (10) på position "ON" med nøglen
- Sæt chokerarmen (11) i position IØI.
- Start motoren med reverseringsstarteren (12) ved at trække kraftigt i grebet; hvis motoren ikke starter, så træk i grebet en gang til
- Skub chokerarmen (11) tilbage igen, når motoren er startet

9.2 Belastning af generatoren

- Tilslut det ønskede apparat til 230V~ stikforbindelserne (3).
- **Vigtigt:** Denne stikdåse må belastes vedvarende (S1) med 2000W og kortvarigt (S2) med 2200W i maks. 5 min.
- Generatoren er konstrueret til 230 V~ veksel-spændingsapparater
- Slut ikke generatoren til et husstrømnet, da det kan ødelægge generatoren eller andre elektriske apparater.

Bemærk: En del el-drevne maskiner (motorstiksæve, boremaskiner osv.) kan have et højere strømforbrug, hvis de anvendes under svære betingelser.

9.3 Sluk motoren

- Lad generatoren køre et kort stykke tid uden belastning, inden du slukker den, så aggregatet kan "køle af"
- Sæt tænd/sluk-knappen (10) på position "OFF" med nøglen
- Luk for benzinhanen.

Vigtigt! Generatoren er udstyret med en overbelastningssikring.

Denne kobler 230V~ stikforbindelsen (3) fra. Stikforbindelserne (3) kan tages i brug igen, efter at du har trykket på overbelastningssikringen (5).

Vigtigt! Hvis overbelastningssikringen kobler fra, skal du nedsætte den elektriske effekt; denne fremgår af generatoren.

9.4 Jording (fig. 3)

Generatoren skal jordforbindes for at undgå risikoen for elektrisk stød. Det gøres ved at forbinde et kabel (min. 4 mm²) på den ene side til generatorens jordtilslutning (fig. 4) og på den anden side til en ekstern stelforbindelse (f.eks. jordspyd).

10. Vedligeholdelse

- Støv og snavs skal fjernes fra maskinen med jævne mellemrum. Rengøring foretages bedst med en fin børste eller en klud
- Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststofdele
- Benzinblandingen skal fjernes fra generatoren ved længerevarende driftspauser

Vigtigt: Sluk omgående for apparatet, og kontakt din serviceforbindelse:

- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj
- Hvis motoren virker overbelastet eller har fejltænding

11. TEKNISKE DATA

Generator:	Synkron
Kapslingsklasse:	IP 23
Mærkeeffekt ved kontinuerlig drift S1:	2000 W
Maks. effekt S2 5 min.:	2200 W
Mærkespænding:	2x230 V ~
Frekvens:	50 Hz
Mærkestrøm:	9 A
Konstruktionstype drivmotor:	4-takts, luftafkølet
Kubikindhold:	196 cm ³
Maks. ydelse:	4,77 kW / 6,5 PS
Brændstof:	Almindelig blyfri benzin
Tankindhold:	15,0 l
Vægt:	40 kg
Lydeffektniveau L _{WA} :	94 dB(A)
Lydtrykniveau L _{pA} :	75 dB(A)
Tændrør:	F6 TC

Driftsmodus S1 (vedvarende drift)

Maskinen kan køre konstant med den angivne effekt.

Driftsmodus S2 (kortvarig drift)

Maskinen kan køre kortvarigt med den angivne effekt (5 min.). Herefter skal maskinen stå stille et stykke tid, så den ikke bliver for varm (5 min.).

12. Olieskift, kontrol af oliestand (hver gang før brug)

Skift af motorolie skal ske med driftsvarm motor.

- Brug udelukkende motorolie (15W40)
- Stil aggregatet på et egnet underlag en anelse skråt imod olieaftapningsskruen
- Åbn oliepåfyldningsskruen
- Åbn oliepåfyldningsskruen, og aftap den varme motorolie i en opsamlingsbeholder
- Når den gamle olie er løbet ud, lukker du for olieaftapningsskruen og stiller aggregatet på et plant underlag.
- Fyld motorolie på op til oliepindens øverste mærke (ca. 0,6 l).
- Vigtigt: Oliepinden skal ikke skrues i, men bare sættes i op til gevindet.
- Den gamle olie skal bortskaffes ifølge miljøforskrifterne.



12.1 Automatisk oliestop

Automatisk oliestop udløses, hvis der er for lidt motorolie. Motoren kan så ikke starte, eller den standser af sig selv efter kort tid. Start er først mulig efter påfyldning af motorolie (se punkt 12).

13. Luftfilter

Læs også serviceoplysningerne.

- Rens med jævne mellemrum luftfiltret, skift det om nødvendigt
- Luk op for de to klemmer (fig. 5/A), og fjern dækslet til luftfiltret (fig. 5/B)
- Tag filterelementerne ud (fig. 6/C).
- Undgå brug af skrappe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af elementerne.
- Rengør elementerne ved at banke dem ud på en jævn overflade. Ved kraftig tilsmudsning vaskes med sæbelud og skylles efter med klart vand; herefter foretages lufttørring.
- Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

14. Tændrør

Tjek tændrøret for snavs første gang efter 20 driftstimer, og rens det om nødvendigt med en kobbertrådsbørste. Herefter efterses tændrøret i intervaller à 50 driftstimer. Læs også serviceoplysningerne.

Træk tændrørshætten (fig. 7) ud med en drejende bevægelse.

Fjern tændrøret (fig. 8/D) med den medfølgende tændrørsnøgle.

Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

15. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

16. Fejlafhjælpning

Fejl	Årsag	Handlingsprocedure
Motor kan ikke startes	Automatisk oliestop udløst Tændrør sidder skævt Ingen brændstof	Kontroller oliestanden, fyld motorolie på Rens tændrør, elektrodeafstand 0,6 mm Fyld efter med brændstof
Generator har for lidt eller ingen spænding	Regulator eller kondensator defekt Kontakt for overstrømsbeskyttelse udløst Luftfilter snavset	Kontakt din forhandler Tryk på kontakten, og reducer forbruger Rens eller skift filter

PL

Spis treści

1. Opis urządzenia
2. Zakres dostawy
3. Użycie zgodne z przeznaczeniem
4. Ważne wskazówki
5. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa
6. Bezpieczeństwo elektryczne
7. Ochrona środowiska
8. Przed uruchomieniem urządzenia
9. Obsługa
10. Konserwacja
11. Dane techniczne
12. Wymiana oleju, kontrola poziomu oleju
13. Filtr powietrza
14. Świeca zapłonu
15. Zamawianie części zamiennych
16. Usuwanie usterek



Proszę uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi!

Proszę zachować instrukcję obsługi!

Opakowanie:

Państwa urządzenie, w celu ochrony przed uszkodzeniami podczas transportu, znajduje się w opakowaniu. Opakowanie jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnej przerobu.

1. Opis urządzenia (Rys. 1-4)

- 1 Wskaźnik poziomu paliwa
- 2 Pokrywa zbiornika paliwa
- 3 2 szt. 230 V~ gniazdek wtykowych
- 4 Przyłącze uziemiające
- 5 Wyłącznik bezpieczeństwa
- 6 Woltomierz
- 7 Korek wlewu oleju
- 8 Śruba spustowa oleju
- 9 Zabezpieczenie przed brakiem oleju
- 10 Włącznik/ wyłącznik
- 12 Dźwignia zaworu
- 12 Rozrusznik rewersyjny
- 13 Kurek benzyny

2. Zakres dostawy

- Generator prądotwórczy

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań, które wymagają zasilania prądem zmiennym 230 V. Zwrócić uwagę na ograniczenia opisane we wskazówkach bezpieczeństwa. Cel zastosowania generatora to napędzanie elektronarzędzi oraz zasilanie źródeł oświetlenia. W przypadku urządzeń domowych zwrócić uwagę na wskazówki producenta urządzeń. W razie niejasności zwrócić się o poradę w autoryzowanych miejscach sprzedaży.

4. Ważne wskazówki

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

5. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa:

Objaśnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu (rys. 9)

1. **Uwaga!** Przeczytać instrukcję obsługi.
2. **Uwaga!** Gorące części. Zachować odstęp.
3. **Uwaga!** Podczas tankowania wyłączyć silnik.
4. **Uwaga!** Nie używać urządzeń w nie wentylowanych pomieszczeniach

- Nosić nauszniczki ochronne
- Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek w obrębie generatora prądu.
- Do konserwacji i jako osprzęt należy stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Uwaga: Niebezpieczeństwo zatrucia: nie wolno wdychać spalin.
- Nie dopuszczać dzieci do generatora prądu
- Uwaga: Niebezpieczeństwo oparzenia, nie wolno dotykać rury wydechowej i zespołu napędowego
- Zabrania się użytkowania generatora prądu w nie wentylowanych pomieszczeniach. Podczas eksploatacji w dobrze wentylowanych pomieszczeniach spaliny należy kierować bezpośrednio na zewnątrz za pomocą węża wylotowego. Uwaga: Również przy zastosowaniu węża wylotowego mogą się ulatniać trujące spaliny. Ze względu na niebezpieczeństwo pożaru, nie wolno kierować węża wylotowego spalin bezpośrednio na materiały palne.
- Niebezpieczeństwo wybuchu: Zabrania się użytkowania generatora prądu w pomieszczeniach, w których składowane są materiały łatwopalne.

- Nie wolno zmieniać ustawionej fabrycznie prędkości obrotowej silnika. Generator prądu lub podłączone urządzenia mogą ulec uszkodzeniu.
- Podczas transportu należy zabezpieczyć urządzenie przed przesuwaniem się i przewróceniem.
- Ustawić generator w odległości co najmniej 1 metra od budynków lub podłączonych urządzeń.
- Ustawić generator prądu w bezpiecznym miejscu na poziomej, równej powierzchni. Podczas pracy nie wolno urządzenia obracać, przechylać lub zmieniać miejsca ustawienia.
- Podczas transportu i tankowania zawsze wyłączyć silnik.
- Uważać, aby podczas tankowania nie rozlać paliwa na silnik lub rurę wydechową.
- Nie wolno użytkować generatora prądu podczas deszczu lub opadów śniegu.
- Nie dotykać generatora prądu mokrymi rękoma
- Chronić się przed porażeniem prądem. Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze o odpowiednim oznaczeniu (H07RN).
- W przypadku stosowania przedłużaczy ich całkowita długość nie powinna przekroczyć 50 m dla przekroju 1,5 mm², wzgl. 100 m dla przekroju 2,5 mm².
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian w nastawach silnika i generatora.
- Prace naprawcze i regulacyjne może wykonywać tylko autoryzowany personel specjalistyczny.
- Nie opróżniać ani nie tankować zbiornika paliwa w pobliżu źródeł otwartego światła, ognia lub iskier. Nie palić tytoniu!
- Nie dotykać żadnych części poruszanych mechanicznie ani gorących elementów. Zabrania się zdejmowania jakichkolwiek osłon.
- Nie narażać urządzeń na działanie wilgoci lub pyłu. Dopuszczalna temperatura otoczenia od -10 do +40°, max. wysokość nad poziomem morza 1000 m, wilgotność względna powietrza: 90 % (bez skraplania)
- Generator jest napędzany przez silnik spalinowy, który wytwarza gorąco w okolicach układu wydechowego (po przeciwnej stronie gniazdek). Unikać kontaktu z tymi elementami, w przeciwnym wypadku może dojść do poparzenia.
- Podane przy danych technicznych wartości poziomu ciśnienia akustycznego i poziomu mocy akustycznej L_{WA} są wartościami mierzonymi i nie muszą wskazywać poziomu bezpiecznego dla użytkownika. Ponieważ istnieje związek między poziomem emisji i poziomem emisji, są one jedynie pomocą w ustalaniu właściwych

dodatkowych środków ostrożności.

Na poziom emisji mają wpływ właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, jak np. ilość pracujących urządzeń i czas, przez jaki użytkownik jest poddany działaniu hałasu.

Dopuszczalny poziom emisji może zmieniać się w zależności od kraju i być pomocną informacją w celu oszacowania ryzyka i niebezpieczeństwa.

Uwaga: Jako paliwo należy stosować wyłącznie zwykłą benzynę bezołowiową.

6. Bezpieczeństwo elektryczne:

- Elektryczne przewody zasilające i podłączone urządzenia muszą być sprawne technicznie.
- Należy podłączać tylko takie urządzenia, których napięcie znamionowe odpowiada napięciu wyjściowemu generatora.
- Zabrania się podłączania generatora prądu do sieci zasilającej (gniazdka sieciowego).
- Stosować tylko urządzenia posiadające izolację ochronną.
- Przewody zasilające odbiorniki powinny być jak najkrótsze.

7. Ochrona środowiska

- Zanieczyszczone materiały, zużyte podczas konserwacji oraz paliwa, oleje i smary oddać do odpowiedniego punktu zbiórki
- Materiały opakowania, metale i tworzywa sztuczne oddać do recyklingu.

8. Przed uruchomieniem

- Sprawdzić poziom paliwa, ewentualnie uzupełnić
- Zabezpieczyć dostateczną wentylację urządzenia
- Sprawdzić, czy przewód zapłonowy jest podłączony do świecy zapłonowej
- Sprawdzić bezpośrednio otoczenie generatora prądu
- Odłączyć urządzenie elektryczne, które jest ewentualnie podłączone do generatora prądu

9. Obsługa

9.1 Włączenie silnika

- Otworzyć kurek paliwa (13), w tym celu przekręcić kurek do dołu.

- Włącznik/ wyłącznik (10) ustawić za pomocą klucza w pozycji „ON”.
- Dźwignię dławika (11) ustawić w pozycji IØI.
- Silnik włączyć za pomocą startera rewersyjnego (12). Pociągnąć mocno za uchwyt. Jeśli silnik nie zaskoczy, pociągnąć jeszcze raz za uchwyt.
- Po włączeniu dźwignię dławika (11) ponownie przesunąć do tyłu.

9.2 Obciążenie generatora.

- Podłączyć napędzane urządzenie do gniazdek 230 V~ (3).
- **Uwaga!** Gniazdko może być trwale (S1) obciążone 2000 W i krótkotrwale (S2) (max 5 min.) 2200 W.
- Generator jest dostosowany do urządzeń zasilanych prądem zmiennym 230 V.
- Nie podłączać generatora do sieci zasilania gospodarstwa domowego, może dojść do uszkodzenia generatora lub urządzeń elektrycznych w domu.

Wskazówka: Niektóre urządzenia (wyrzynarki, wiertarki) mogą zużywać więcej prądu, jeśli są używane w szczególnych warunkach.

9.3 Wyłączanie silnika

- Pozostawić włączone urządzenie bez obciążenia, aby agregat mógł się schłodzić.
- Włącznik / wyłącznik (10) za pomocą klucza ustawić w pozycji „OFF”.
- Zamknąć kurek paliwa.

Uwaga! Generator prądu wyposażony jest w zabezpieczenie przeciążeniowe.

Zabezpieczenie to odłącza gniazdko wtyczkowe 230 V (3). Wciskając przycisk zabezpieczenia przeciążeniowego (5) można ponownie podłączyć gniazdko (3).

Uwaga! Jeżeli wystąpi taki przypadek, należy zredukować moc elektryczną pobieraną z generatora prądu.

9.4 Uziemienie (rys. 3)

Żeby uniknąć porażenia prądem generator musi być uziemiony. Połączyć przewód (min. 4 mm²) z jednej strony z przyłączem uziemiającym generatora (rys.4) a z drugiej z zewnętrzną masą (n.p. uziom prętowy).

10. Konserwacja

- Regularnie usuwać z urządzenia pył i zanieczyszczenia. Czyszczenie najlepiej wykonać delikatną szczotką lub szmatką
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym
- W przypadku dłuższego nieużytkowania generatora prądu należy go opróżnić z paliwa.

Uwaga: Natychmiast wyłączyć urządzenie i zwrócić się do punktu serwisowego:

- W razie nietypowych drgań lub odgłosów
- Jeżeli silnik sprawia wrażenie przeciążonego lub nie może zapalić albo gaśnie

11. DANE TECHNICZNE

Generator	synchroniczny
Klasa ochronności:	IP 23
Moc nominalna S1:	2000 W
Maksymalna moc S2 5 min.:	2200 W
Napięcie znamionowe:	2x230 V ~
Prąd nominalny:	9 A
Częstotliwość:	50 Hz
Typ silnika napędowego:	4-suwowy, chłodzony powietrzem
Pojemność skokowa:	196 cm ³
Max. moc:	4,77 KW / 6,5 PS
Paliwo:	zwykła benzyna bezołowiowa
Pojemność zbiornika paliwa:	15,0 l
Ciężar:	40 kg
Poziom mocy akustycznej L _{WA} :	94 dB(A)
Poziom ciśnienia akust. L _{pA} :	75 dB(A)
Świeca zapłonowa:	F6 TC

Rodzaj pracy S1 (praca ciągła)

Urządzenie może być z podaną mocą używane trwale.

Rodzaj pracy S2 (praca krótka)

Urządzenie może być z podaną mocą używane przez krótki czas (5 min.). Następnie należy urządzenie wyłączyć, aby nie dopuścić do przegrzania (5 min.).

12. Wymiana oleju i kontrola stanu oleju (przed każdym użyciem)

Wymianę oleju przeprowadzać, gdy silnik jest jeszcze ciepły.

- Używać wyłącznie oleju maszynowego (15W40).
- Generator ustawić na odpowiedniej powierzchni lekko pochylony w stosunku do śruby spuszczenia oleju.
- Otworzyć śrubę spuszczenia oleju.
- Spuścić olej do odpowiedniego pojemnika.
- Po zlaniu starego oleju, zakręcić śrubę i postawić generator równo na płaskiej powierzchni.
- Włączyć olej, aż do górnego oznaczenia miernika poziomu oleju (ok. 0,6 l.).
- Uwaga: miernika nie przykręcać, tylko włożyć aż do gwintu.
- Zadbaj o odpowiednią utylizację starego oleju.

12.1 Automatyczne wyłączenie oleju

Automatyczne wyłączenie oleju działa, gdy oleju silnikowego jest za mało. W tym momencie silnik nie może zostać włączony lub automatycznie wyłącza się po krótkim czasie. Włączenie silnika jest możliwe po uzupełnieniu oleju (patrz punkt 12).

13. Filtr powietrza

Przestrzegać informacji serwisowych.

- Regularnie czyścić filtr powietrza, jeśli konieczne wymienić
- Otworzyć obydwie klamerki (rys. 5/A) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (rys. 5/B)
- Wyjąć elementy filtra (rys.6/C)
- Do czyszczenia elementów nie wolno używać ostrych środków czyszczących lub benzyny.
- Elementy czyścić przez wytrzepywanie na płaskiej powierzchni. W przypadku mocnych zabrudzeń myć ługiem mydlanym, a następnie wypłukać wodą i wysuszyć na powietrzu.
- Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

14. Świeca zapłonu

Świecę sprawdzić po 20 godzinach pracy pod kątem zanieczyszczenia i wyczyścić w razie konieczności za pomocą miedzianej szczotki.

Potem świecę zapłonu należy konserwować co 50 godzin roboczych. Przestrzegać informacji serwisowych.

- Odkręcić końcówkę przewodu świecy zapłonowej (rys. 7).
- Usunąć świecę zapłonu (rys.8/D) za pomocą dołączonego klucza do świec zapłonowych.
- Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

15. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

16. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
nie można uruchomić silnika	wyzwała automatyczny wyłącznik zabezpieczający przed brakiem oleju świeca zapłonowa zakopcona brak paliwa	sprawdzić poziom oleju, uzupełnić olej silnikowy oczyścić świecę zapłonową, odstęp między elektrodami 0,6 mm uzupełnić paliwo
napięcie na generatorze jest za niskie lub równe zero	uszkodzony regulator lub kondensator wyzwolił wyłącznik nadmiarowoprądowy zanieczyszczony filtr powietrza	zasięgnąć porady w handlu specjalistycznym załączyć wyłącznik i zmniejszyć liczbę odbiorników wyczyścić lub wymienić filtr

H

Tartalomjegyzék

1. A készülék leírása
2. Szállítás terjedelme
3. Rendeltetészerűi használat
4. Fontos utasítások
5. Általános biztonsági utasítások
6. Elektromos biztonság
7. Környezetvédelem
8. Üzembevétel előtt
9. Kezelés
10. Karbantartás
11. Technikai adatok
12. Olajcseres, olajállás leellenőrzése
13. Légszűrő
14. Gyújtógyertya
15. Pótalkatrészek megrendelése
16. Zavarelhárítás



Kérjük olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást és őrizze jól meg. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

A használati utasítást mindig jól megőrizni!

Csomagolás:

A szállítási károk előli védelemhez a készülék egy csomagolásban található. A csomagolások nyersanyagok és ezáltal ismét felhasználhatóak vagy pedig visszavezethetőek a nyersanyag körforgáshoz.

1. A készülék leírása (1-4-es kép)

- 1 Tankjelző
- 2 Tanksapka
- 3 2 x 230 V ~ dugaszoló aljzatok
- 4 Földelőcsatlakozás
- 5 Biztonsági kioldó
- 6 Voltmérő
- 7 Olajbetöltőcsavar
- 8 Olajleengedőcsavar
- 9 Olajhiánybiztosítás
- 10 Be-/kikapcsoló
- 11 Hidegindítókar
- 12 Reverzálóindítóberendezés
- 13 Benzíncsap

2. A szállítás kiterjedése

- Áramfejlesztő

3. Rendeltetészerű használat

A készülék minden olyan használatra alkalmas, amelyek egy 230 V-os váltakozó feszültségforráson történő üzemet látnak elő.

Vegye okvetlenül figyelebe a kiegészítő biztonsági utasításokban foglalt fenntartásokat. A generátor célja az elektromos szerszámok meghajtása és a világítóforrásoknak az árammal történő ellátása. Kérjük ellenőrizze le a háztartási készülékeknél az egyes gyártó adatai szerinti megfelelést.

Kétség esetében, érdeklődjön a feljogosított szakkereskedőnél.

4. Fontos utasítások

Készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket:

- Olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak az utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági előírásokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

5. Általános biztonsági utasítások:

A készüléken (9-es kép) található jelzőablák magyarázata

- 1. Figyelem!** Elolvasni a használati utasítást.
- 2. Figyelem!** Forró részek. Távolságot tartani.
- 3. Figyelem!** A tankolás ideje alatt leállítani a motort.
- 4. Figyelem!** Ne üzemeltesse nem szellőztetett termekben.

- Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt
- Az áramfejlesztőn nem szabad semmilyen fajta változtatásokat elvégezni.
- Karbantartáshoz és tartozékként csak originálrészeket szabad felhasználni.
- Figyelem: Mérgezés veszélye, nem szabad a kipufogó gázokat belélegezni.
- Tartsa a gyerekeket az áramfejlesztőtől távol.
- Figyelem: megégetés veszélye, ne érintse meg a kipufogószerelvényt vagy a meghajtóaggregátort.
- Az áramfejlesztőt sohasem szabad nem szellőztetett termekben használni. A jól szellőztetett termekben történő üzemeltetésnél a kipufogógázt, egy kipufogógáztömlőn keresztül ki kell vezetni a szabadba. Figyelem: Egy kipufogógáztömlő használatánál is távozhatnak mérgező gázok el. A tűzveszélye miatt, sohasem szabad a kipufogógáztömlőt gyullékony anyagokra irányítani.
- Robbanás veszélye: Soha sem üzemeltesse az áramfejlesztőt olyan termekben ahol könnyen gyuladható anyagok vannak.
- A gyártó által már előre beállított fordulatszámot

H

nem szabad elállítani. Megsérülhet az áramfejlesztő, vagy pedig a csatlakoztatott készülékek.

- A szállítás ideje alatt az áramfejlesztőt biztosítani kell elcsúszás vagy billenés ellen.
- A generátort legalább 1 m-re távol az épületektől vagy a csatlakoztatott készülékektől felállítani.
- Az áramfejlesztőt egy biztos, sík helyre tenni. Tilos az üzemeltetés ideje alatti elfordítás és döntés vagy a telephely megváltoztatása.
- A szállításnál és a feltankolásnál a motort mindig lekapcsolni.
- Ügyeljen arra, hogy a feltankolásnál ne loccsantson ki üzemanyagot a motorra vagy a kipufogóra.
- Ne üzemeltesse sohasem az áramfejlesztőt esőben vagy havazásban.
- Ne nyúljon sohasem nedves kézzel az áramfejlesztőhöz.
- Óvja magát a villamossági veszélyektől. A szabadban csak az arra engedélyezett és megfelelő ismertető jellel ellátot hosszabító kábelt használni (H07RN..).
- A hosszabító kábelek használat esetében, nem szabad ezek össz hosszának 1,5 mm² –nél 50 m-t, 2,5 mm² –nél 100 m-t túllépniük.
- Nem szabad a motoron és a generátorbeállításán semmilyen változtatást elvégezni.
- Javításokat és beállításokat csakis feljogosított szakszemélyzetnek szabad elvégeznie.
- Ne tankolja fel illetve ürítse ki a tartályt, nyílt fényforrások, tűz vagy szikrahullás miatt. Ne dohányozzon!
- Ne érintse meg a mozgásban levő mechanikus részeket vagy a forró részeket. Ne távolítsa el a védőburkolatokat.
- Nem szabad kitenni a készülékeket nedvességnek vagy pornak. Az engedélyezett környezet hőmérséklet -10 –től +40°-ig, max. tengerszint feletti magasság 1000 m, rel. légnedvesség: 90 % (nem-kondenzálódó)
- A generátor egy belső égésű motor által van meghajtva, amely a kipufogócső terén (a dugaszoló aljzatokkal szemben levő oldalon) és a kipufogó kiáramlásánál hőséget hoz létre. Kerülje ezeknek a felületeknek a közelségét a bőr megégetésének veszélye miatt.
- A technikai adatoknál a hangteljesítménymérték (L_{WA}) és a hangnyomás-mérték (L_{pA}) alatt megadott értékek, emissziós szintet jelentenek és nem okvetlenül biztos munkahelyi szintet. Mivel az emissziós- és imisszió szint között egy összefüggés áll fenn, ezért ezt nem lehet megbízhatóan az esetleg szükséges kiegészítő

óvintézkedések meghatározására felhasználni. A munkaerő aktuális imisszió szintjét befolyásoló tényezők magukba foglalják a munkaterem tulajdonságát, más zajforrásokat, stb. mint például a gépek számát és más szomszédos l efolyásokat valamint az időtartamot, amíg a kezelő zajnak van kitéve. Ugyiszintén eltérhet országról országra az engedélyezett imisszió szint. Mégis megadja ez az információ a gép használójának a lehetőséget a rizikó és a veszélyeztetés felbecsülésének az elvégzését.

Figyelem: Üzemanyagként kizárólagosan csak normál ólommentes benzint használni.

6. Villamos biztonság:

- A villamos vezetéknek és a csatlakoztatott készülékeknek egy kifogástalan állapotban kell lenniük.
- Csak olyan készülékeket szabad csatlakoztatni, amelyeknek a megadott feszültsége egyezik az áramfejlesztő kimeneteli feszültségével.
- Ne kapcsolja sohasem össze az áramfejlesztőt a villamos hálózattal (dugaszoló aljzat).
- Csak védőizolált készülékeket használni.
- A fogyasztóhoz vezető vezeték hosszát lehetőleg röviden kell tartani.

7. Környezetvédelem

- A szennyezett karbantartási anyagot és azüzemanyagokat le kell adni az erre előrelátott gyűjtőhelyen.
- Vezesse a csomagolási anyagot, fémet és műanyagokat az újrahasznosításhoz.

8. Üzembe helyezés előtt

- Leellenőrizni az üzemanyag állását, esetleg utána tölteni.
- Gondoskodjon a készülék elegendő levegőztetéséről
- Győződjön meg arról, hogy a gyújtókábel rá van erősítve a gyújtógyertyára.
- Az áramfejlesztő közvetlen környezetét megítélni.
- Esetleg leválasztani az áramfejlesztőtől a rákapcsolt elektromos készüléket

9. Kezelés

9.1 Startolni a motort

- Benzincsapot (13) megnyitni; ehhez a csapot lefelé fordítani
- A be-/kikapcsolót (10) a kulccsal az "ON" állásba tenni.
- A hidegindítókart (11) a IØI állásba tenni.
- Startolni a motort a reverzalóstarterrel (12); ehhez a fogantyút erősen meghúzni, ha nem indulna be a motor, akkor a fogantyút még egyszer meghúzni.
- A motor stratolása után a hidegindítókart (11) ismét vissza tolni

9.2 Az áramfejlesztő megterhelése

- A meghajtásra szánt készüléket a 230V~ -os dugaszoló aljzatokba (3) csatlakoztatni.
- **Figyelem:** Ezt a dugaszoló aljzatot szabad tartósan (S1) 2000W-al és rövid ideig max. 5 percig 2200W-al megterhelni.
- Az áramfejlesztő a 230 V~ as váltakozó feszültségű készülékekre alkalmas.
- Ne kapcsolja rá a generátort a háztartási hálózatra, mivel azáltal a generátor vagy a háztartásban levő más villamos készülékek megsérülését idézheti elő.

Utasítás: némely villamos készülékeknek (Motorszűrőfűrészek, fűrógépek stb.) egy magasabb áramfogyasztásuk van, ha megnehezített körülmények alatt vannak használva.

9.3 Leállítani a motort

- Mielőtt leállítaná az áramfejlesztőt hagyja röviden megterhelés nélkül futni, azért hogy az aggregát tudjon „utána hűlni”.
- A be-/kikapcsolót (10) a kulccsal az "OFF" állásba tenni.
- Lezárni a benzincsapot.

Figyelem! Az áramfejlesztő túlterhelés elleni védőberendezéssel van felszerelve.

Ez lekapcsolja a 230V~ -os dugaszoló aljzatot (3). A túlterhelés elleni védőberendezés (5) nyomása által ismét üzembe lehet venni a dugaszoló aljzatokat (3).

Figyelem! Ha ez az eset lépne fel, akkor csökkentse az áramfejlesztőtől igényelt elektromos teljesítményt.

9.4 Földelés (Kép 3)

Az elektromos készülék általi áramütés megakadályozásához, a generátornak földelve kell lennie. Ehhez egy kábelt (min. 4 mm²) az egyik oldalon a generátor (4-as ábra) földelő kapocsával és a másik oldalon egy externi tömeggel (mint például rúd földeléssel) összekötni.

10. Karbantartás

- Rendszeresen el kell távolítani a port és a szennyeződéseket a gépről. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Az áramfejlesztő hosszabb ideig tartó nem használata esetén távolítsa el belőle a benzinkeveréket.

Figyelem: Állítsa azonnal le a készüléket és forduljon a szervizállomásához:

- Szokatlan rezgéseknél vagy zörejeknél.
- Ha a motor túlterheltnak tűnik vagy ha gyújtás hibái vannak

11. TECHNIKAI ADATOK

Generátor.	Szinkron
Védelmi rendszer:	IP 23
Tartós teljesítmény S1:	2000 W
Maximális teljesítmény S2 5 min.:	2200 W
Névleges feszültség:	2x230 V ~
Névleges áram:	9 A
Frekvencia:	50 Hz
Hajtómotorszerkezet:	4 Takt léghűtésű
Lökettér:	196 cm ³
max. teljesítmény:	4,77 KW / 6,5 PS
Üzemanyag:	normális benzín ólommentes
A tartály befogadóképessége:	15,0 l
Súly:	40 kg
Hangteljesítménymérték L _{WA} :	94 dB(A)
Hangnyomásmérték L _{pA} :	75 dB(A)
Gyújtógyertya:	F6 TC

Üzem mód S1 (Tartósüzem)

A gépet tartósan lehet a megadott teljesítménnyel üzemeltetni.

Üzem mód S2 (Rövid idejű üzem)

A gépet rövid ideig (5 perc) szabad a megadott teljesítménnyel üzemeltetni. Azután a gépnek egy ideig

H

le kell állnia, azért hogy ne melegedjen fel megeghedetetlenül (5 perc).

12. Olajcsere, ellenőrizni az olajszint (minden használat előtt)

A motorolajcserét az üzemlevegő motornál kellene elvégezni.

- Csak motorolajat (15W40) használni
- Állítsa le az áramfejlesztő aggregátort egy megfelelő alátételre, enyhén ferdén az olajleengedő csavarhoz.
- Kinyitni az olajbetöltő csavart
- Megnyitni az olajleengedő csavart és leengedni a meleg motorolajat egy felfogó tartályba.
- A fáradt olaj kifolyása után bezárni az olajleengedő csavart és az áramfejlesztőt ismét egyenesre felállítani.
- Motorolajat az olajmérő pálcá felső jelzéséig betölteni (cca. 0,6 l).
- Figyelem: ne csavarja be az olajmérő pálcát, hanem csak bedugni a menetig.
- A fáradt olajat helyesen kell megsemmisíteni.

12.1 Olajlekapcsolóautomata

Az olajlekapcsolóautomata akkor lép üzembe, ha túl kevés olaj van benne. Ebben az esetben nem lehet indítani a motort vagy rövid idő után automatikusan leáll. Egy indítás csak a motorolaj feltöltése után (lásd a 12-es pontot) lehetséges.

13. Légszűrő

Vegye ehhez a szervíz-információkat is figyelembe.

- Rendszeresen megtisztítani a légszűrőt, ha szükséges kicserélni.
- Nyissa ki mind a két kapocst (ábra 5/A) és távolítsa el a légszűrőfedelelet (ábra 5/B).
- Vegye ki a szűrőelemeket (ábra 6/C).
- Az elemek tisztításához nem szabad maró hatású tisztítókat vagy benzint használni
- Az elemeket egy sima felületen történő kiporolás által tisztítani. Erős szennyeződésnél szappanlúggal kimosni, azután tiszta vízzel kiöblíteni és hagyni a levegőn megszáradni.
- Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

14. Gyújtógyertya

A gyújtógyertyát először 20 üzemóra után leellenőrizni szennyeződésekre és tisztítsa őket adott esetben egy rézdrótkéfével meg. Azután a gyújtógyertyákat minden 50 üzemóra után kell karbantartani. Vegye ehhez a szervíz-információkat is figyelembe.

- Húzza egy csavarófordulattal le a gyújtógyertya dugót (7-es ábra).
- Távolítsa el a mellékelt gyújtógyertyakulccsal a gyújtógyertyát (ábra 8/D).
- Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

15. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülékek cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

16. Zavarok elhárítása

Zavar	Ok	Intézkedések
Nem lehet elindítani a motort	<p>Üzembe lép az olajlekapcsolási automatika Kormos a gyújtógyertya</p> <p>Nincs üzemanyag</p>	<p>Leellenőrizni az olajállást, feltölteni a motorolajat Megtisztítani a gyújtógyertyákat. Elektródatávolság 0,6 mm Üzemanyagot utánnatölteni</p>
Túl kevés vagy hiányzik teljesen a generátor feszültsége	<p>Defekt a szabályozó vagy a kondenzátor Kioldódott a túláramvédőkapcsoló</p> <p>Szenyeződött a levegőszűrő</p>	<p>Felkeresni a szaküzletet</p> <p>Üzemeltetni a kapcsolót és csökkenteni a fogyasztókat Megtisztítani vagy kicserélni a szűrőt</p>

HR/
BIH

Sadržaj

1. Opis uređaja
2. Opseg isporuke
3. Namjenska uporaba
4. Važne napomene
5. Opće sigurnosne napomene
6. Električna sigurnost
7. Zaštita okoliša
8. Prije puštanja u rad
9. Rukovanje
10. Održavanje
11. Tehnički podaci
12. Zamjena i kontrola stanja ulja
13. Filtar za zrak
14. Svjećica
15. Naručivanje rezervnih dijelova
16. Uklanjanje smetnji



Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i dobro ih sačuvajte. U slučaju da uređaj trebate predati nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu!

Uvijek dobro sačuvajte upute za uporabu!

Pakiranje:

Uređaj se nalazi u pakovini kako bi se izbjegla oštećenja tijekom transporta. Pakovine su sirovina i prema tome mogu se ponovno upotrijebiti i predati na recikliranje.

1. Opis uređaja (slika 1-4)

- 1 Prikaz na tanku
- 2 Poklopac tanka
- 3 Utičnica od 2 x 230 V~
- 4 Priključak uzemljenja
- 5 Sigurnosni relej
- 6 Voltmetar
- 7 Vijak za punjenje ulja
- 8 Vijak za ispuštanje ulja
- 9 Osigurač u slučaju nedostatka ulja
- 10 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 11 Poluga čoka
- 12 Uređaj za reverzivno pokretanje
- 13 Pipac za benzin

2. Opseg isporuke

- Generator struje

3. Namjenska uporaba

Uređaj je prikladan za sve primjene za koje je predviđen izvor izmjeničnog napona od 230 V. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u dodatnim sigurnosnim uputama. Svrha generatora je pogon električnih alata i napajanje izvora rasvjete strujom. Kod kućanskih aparata ispitajte njihovu prikladnost prema dotičnim proizvođačevim podacima.

U slučaju sumnje potražite savjet kod ovlaštenog specijaliziranog trgovca

4. Važne napomene

Prilikom korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih mjera kako biste izbjegli ozljeđivanja i štete:

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu kao i sigurnosne propise.
- Dobro ih sačuvajte tako da su Vam informacije svakog trenutka na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovih uputa.

5. Opće sigurnosne napomene:

Tumačenje natpisnih pločica na uređaju (slika 9)

- 1. Pažnja!** Pročitajte upute za uporabu.
- 2. Pažnja!** Vrući dijelovi. Držite razmak.
- 3. Pažnja!** Isključite motor tijekom punjenja goriva.
- 4. Pažnja!** Ne koristite u neprozračenim prostorijama.

- Nosite zaštitu za sluh
- Na generatoru struje ne smiju se poduzimati nikakve izmjene.
- Za održavanje i pribor smiju se koristiti samo originalni dijelovi.
- Pažnja: Opasnost od trovanja; ne smiju se udisati ispušni plinovi.
- Djecu držite podalje od generatora struje
- Pažnja: Opasnost od zadobivanja opekline; ne dodirujte ispušni sustav
- Generator struje ne pogonite u neprozračenim prostorijama. Kod rada u dobro prozračenim prostorijama ispušni plinovi moraju se odvoditi putem ispušnog crijeva direktno u otvoren prostor. Pažnja: Kod pogona s ispušnim crijevom također se mogu oslobadjeti otrovni plinovi. Zbog opasnosti od požara ispušno crijevo se nikad ne smije usmjeriti na zapaljive materijale.
- Opasnost od eksplozije: Generator struje nikad ne pogonite u prostorijama s lako zapaljivim materijalima.
- Ne smije se mijenjati tvornički podešen broj okretaja. Generator struje ili priključeni uređaji mogu se oštetiti.
- Tijekom transporta generator struje osigurajte od klizanja i prevrtanja.

- Generator postavite na minimalnoj udaljenosti od 1m od objekata ili priključenih uređaja.
- Za generator struje odaberite sigurno, ravno mjesto. Zabranjeno je okretanje, prevrtanje ili promjena lokacije tijekom rada generatora.
- Prilikom transporta ili punjenja benzina uvijek isključite motor.
- Pripazite da kod punjenja ne razlijete gorivo po motoru ili ispušnom otvoru.
- Generator struje ne rabite kad kiši ili sniježi.
- Nikad ne dodirujte generator mokrim rukama
- Zaštitite se od opasnosti od električne energije. Na otvorenom koristite samo za to dopuštene i na odgovarajući način označene produžne kabele (H07RN).
- Ukupna duljina korištenih produžnih kabela ne smije biti veća od 50 m za 1,5 mm² odnosno veća od 100 m za 2,5 mm².
- Ne mijenjajte podešenost motora i generatora.
- Popravke i podešavanja smije izvoditi samo ovlašteno stručno osoblje.
- Ne punitite, odnosno ne praznite spremnik u blizini otvorenog svjetla, vatre ili iskrenja. Ne pušite!
- Ne dirajte mehanički pokretne kao ni vruće dijelove. Ne uklanjajte zaštitne pokrove.
- Uređaj ne smije biti izložen vlazi ni prašini. Dopusštena temperatura okoline -10 do +40°, maks. nadmorska visina 1000 m, rel. vlažnost zraka: 90 % (nema kondenziranja)
- Generator pogoni motor s unutrašnjim sagorijevanjem koji u području ispuha (na strani suprotnoj od utičnice) i ispušnog otvora stvara toplinu. Izbjegavajte biti u blizini ovih površina jer postoji opasnost od zadobivanja opekline.
- Vrijednosti navedene kod tehničkih podataka pod razinom snage buke (L_{WA}) i razinom zvučnog tlaka (L_{pA}) predstavljaju razinu emisije i nisu obavezno sigurne radne razine. Budući da postoji veza između razine emisije i imisije, one se ne mogu pouzdano uzeti u obzir za određivanje eventualno potrebnih, dodatnih mjera opreza. Faktori koji utječu na aktualnu razinu imisije radne sile uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd. kao npr. broj strojeva i druge granične procese i vremenske intervale koji korisnika izlažu buci. Dopusštena razina imisije može odstupati od države do države. Osim toga ova informacija daje korisniku stroja mogućnost da bolje procijeni rizik i opasnosti.

Pažnja: Kao gorivo isključivo koristite bezolovni normalni benzin.

6. Električna sigurnost:

- Električni vodovi i priključeni uređaji moraju biti u besprijekornom stanju.
- Smiju se priključiti samo oni uređaji čiji podaci o naponu odgovaraju izlaznom naponu generatora struje.
- Generator struje nikad ne spajajte na strujnu mrežu (utičnicu).
- Koristite samo uređaje sa za štitnom izolacijom
- Duljine vodova do potrošača trebaju biti što kraće.

7. Zaštita okoline

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predviđenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

8. Prije puštanja u rad

- Provjerite razinu goriva, eventualno ga nadopunite
- Pobrinite se za dostatno prozračivanje uređaja
- Provjerite je li kabel za paljenje pričvršćen na svjećicu
- Procijenite neposrednu okolinu generatora
- Odvojite od generatora eventualno priključeni električni uređaj

9. Upravljanje

9.1 Pokretanje motora

- Otvorite pipac za benzin (13); u tu svrhu ga okrenite prema dolje.
- Sklopku za uključivanje/isključivanje (10) stavite u položaj "ON".
- Polugu čoka (11) stavite u položaj IΔI.
- Motor pokrenite pomoću reverzivnog pokretača (12); u tu svrhu snažno povucite ručku, ako se motor ne pokrene, još jednom povucite ručku.
- Nakon pokretanja motora polugu čoka (11) ponovno vratite natrag.

9.2 Opterećivanje generatora struje

- Uređaj koji treba pogoniti priključite na utičnicu (3) od 230 V~.
- **Pažnja:** Ova utičnica smije se trajno (S1) opteretiti s 2000 W i kratkotrajno (S2) na 5 minuta s 2200 W.

- Generator struje prikladan je za uređaje s izmje ničnim naponom od 230 V~.
- Ne priključujte generator na kućnu mrežu jer može doći do njegovog oštećenja ili oštećenja drugih električnih uređaja u kući.

Napomena: Neki uređaji (motorne ubodne pile, bušilice itd.) mogu zbog korištenja u otežanim uvjetima imati povećanu potrošnju struje.

9.3 Isključivanje motora

- Prije nego isključite generator ostavite ga da nakratko radi bez opterećenja kako bi se "ohladio". Sklopku za uključivanje/isključivanje (10) stavite pomoću ključa u položaj "OFF".
- Zatvorite pipac za benzin.

Pažnja! Generator struje je opremljen zaštitom od preopterećenja.

Ona isključuje utičnicu (3) za 230 V ~e (3). Pritiskom na zaštitu od preopterećenja (5) utičnice (3) se mogu ponovno staviti u pogon.

Pažnja! U tom slučaju smanjite električnu snagu koju uzimate generatoru struje.

9.4 Uzemljenje (slika 3)

Da biste spriječili električni udar preko elektroređaja, generator mora biti uzemljen. U tu svrhu (min. 4 mm²) spojite komad kabela između priključka za uzemljenje generatora (sl. 4) na jednoj i vanjske mase (npr. štapasti uzemljivač) na drugoj strani.

10. Održavanje

- Stroj se redovito mora čistiti od prašine i nečistoće. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrízaju.
- Kod dužeg nekorištenja generatora ispustite benzin

Pažnja: Odmah isključite uređaj i potražite pomoć Vaše servisne službe:

- kod neuobičajenih vibracija ili buke
- kad se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali

11. TEHNIČKI PODACI

Generator:	sinkroni
Vrsta zaštite:	IP 23
Trajna snaga S1:	2000 W
Maksimalna snaga S2 5 min:	2200 W
Nazivni napon:	2x230 V ~
Nazivna struja:	9 A
Frekvencija:	50 Hz
Izvedba pogonskog motora:	4-taktni, hladjen zrakom
Stapajni prostor:	196 cm ³
Maks. snaga:	4,77 KW / 6,5 PS
Gorivo:	normalni bezolovni benzin
Sadržaj spremnika:	15,0 l.
Težina:	40 kg
Razina snage buke L _{WA} :	94 dB(A)
Razina zvučnog tlaka L _{pA} :	75 dB(A)
Svjećica:	F6 TC

Vrsta pogona S1 (stalni pogon)

Stroj može stalno raditi s navedenom snagom.

Vrsta pogona S2 (kratkotrajni pogon)

Stroj smije raditi samo kratkotrajno s navedenom snagom (5 min). Nakon toga stroj mora mirovati u nekom vremenskom intervalu kako se ne bi nedopušteno pregrijao (5 min).

12. Zamjena ulja, kontrola razine ulja (prije svake uporabe)

Zamjena motornog ulja trebala bi se provesti kod radne temperature motora.

- Koristite samo motorno ulje (15W40).
- Agregat generatora odložite na prikladnu podlogu naslonjen blago ukoso obzirom na vijak za ispuštanje ulja.
- Otvorite vijak za punjenje ulja.
- Otvorite vijak za ispuštanje ulja i ispustite toplo motorno ulje u sabirnu posudu.
- Kad staro ulje isteče, zatvorite vijak za ispuštanje ulja i stavite generator u prvobitan položaj.
- Motorno ulje napunite do gornje oznake na mjernoj šipci (oko 0,6 l).
- Pažnja: Mjernu šipku ne uvrćite nego je samo utaknite do navoja.
- Staro ulje mora se propisno zbrinuti.

HR/
BIH

12.1 Automatika za isključivanje kod nedostatka ulja

Automatika za isključivanje kod nedostatka ulja reagira kad nema dovoljno motornog ulja. U tom slučaju motor se ne može pokrenuti ili se nakon kratkog vremena isključi. Pokretanje je moguće tek kad se napuni motornim uljem (vidi točku 12).

13. Filtar za zrak

Obratite pažnju na servisne informacije.

- Redovito čistite filtara za zrak, po potrebi ga zamijenite
- Otvorite obje stezaljke (sl. 5/A) i uklonite poklopac filtra (sl. 5/B)
- Skinite filtarske elemente (sl. 6/C)
- Za čišćenje elemenata ne smijete koristiti jaka čištila niti benzin.
- Elemente očistite samo tako da ih istresete na ravnoj površini. U slučaju jače zaprljanosti operite ih sapunicom, zatim isperite čistom vodom i na kraju osušite na zraku.
- Sastavljanje se odvija obrnutim redoslijedom.

14. Svjećica

Zaprljanost svjećice provjerite prvi put nakon 20 sati rada i po potrebi je očistite četkicom od bakrene žice. Nakon toga svjećicu održavajte svakih 50 radnih sati. Obratite pažnju na servisne informacije.

- Okretom izvucite utikač svjećice (sl. 7).
- Priloženim ključem odvrnite svjećicu (sl. 8/D).
- Sastavljanje se odvija obrnutim redoslijedom.

15. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

16. Uklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Mjera
motor se ne može pokrenuti	reagira automatika za isključivanje kod nedostatka ulja čadjava svjećica za paljenje nema goriva	provjeriti stanje ulja, napuniti motorno ulje očistiti svjećicu, razmak između elektroda 0,6 mm napuniti gorivo
generator ima premali napon ili ga uopće nema	neispravan regulator ili kondenzator aktivirana zaštita od preopterećenja zaprljan filter za zrak	potražiti stručni servis aktivirati sklopku i smanjiti broj potrošača očistiti ili zamijeniti filter

RUS

Содержание

1. Описание устройства
2. Объем поставки
3. Использование в соответствии с предназначением
4. Важные указания
5. Общие указания по технике безопасности
6. Техника безопасности при работе с электрическими устройствами
7. Охрана окружающей среды
8. Перед вводом в эксплуатацию
9. Работа с устройством
10. Технический уход
11. Технические данные
12. Замена масла, контроль уровня масла
13. Воздушный фильтр
14. Свеча зажигания
15. Заказ запасных деталей
16. Устранение неисправностей



Прочтите внимательно полностью настоящее руководство по эксплуатации и храните его в надежном месте. В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации вместе с ним!

Храните руководство по эксплуатации всегда в надежном месте!

Упаковка:

Ваш инструмент находится в упаковке для защиты устройства от повреждений при транспортировке. Упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку.

1. Состав устройства (рисунок 1-4)

- 1 Указатель уровня в баке
- 2 Крышка бака
- 3 2-е штепсельные розетки ~230 в
- 4 Подключение заземления
- 5 Предохранительный выключатель
- 6 Вольтметр
- 7 Маслоналивной винт
- 8 Винт маслосливного отверстия
- 9 Предохранитель низкого уровня масла
- 10 Переключатель включено-выключено
- 11 Рычаг привода воздушной заслонки
- 12 Реверсирующее устройство старта
- 13 Бензиновый кран

2. В состав установки входит

- Электрический генератор

3. Использование в соответствии с назначением

Устройство можно использовать для целей при которых потребляется электропитание переменного напряжения 230 в. Некоторые электрические устройства (например:

телевизоры, компьютеры, ...) запрещается подключать к генераторам. Если возникли сомнения проконсультируйтесь с изготовителем соответствующего устройства. Пожалуйста, примите во внимание, что конструкция наших устройств не предназначена для использования их в промышленности, ремесле или индустрии.

4. Важные указания

При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба:

- Прочитайте внимательно полностью руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также с указаниями по технике безопасности.
- Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время.
- В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации вместе с ним.

Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний этого руководства.

5. Общие указания по технике безопасности:

Пояснение нанесенных на устройство указательных табличек (рисунок 9)

- 1. Внимание!** Прочтите руководство по эксплуатации.
- 2. Внимание!** Горячие детали. Соблюдайте дистанцию.
- 3. Внимание!** Во время заправки выключить двигатель.
- 4. Внимание!** Не использовать в непроветриваемых помещениях.

- Используйте защиту органов слуха.
- Запрещено производить изменения электрического генератора.

RUS

- Для техобслуживания и в качестве принадлежностей разрешается использовать только оригинальные детали.
- Внимание: опасность отравления, запрещено вдыхать выхлопные газы.
- Не позволяйте детям приближаться к электрическому генератору
- Внимание: Опасность получения ожогов, не прикасайтесь к выхлопной системе и устройству привода
- Запрещено использовать электрический генератор в помещениях, где отсутствует вентиляция. При использовании устройства в хорошо проветриваемом помещении необходимо организовать вывод отработанных газов через шланг для выхлопных газов непосредственно из здания наружу. Внимание: Даже при использовании шланга для выхлопных газов отработанные газы могут просочиться в помещение. В связи с опасностью возникновения пожара запрещается направлять шланг для выхлопных газов на воспламеняющиеся предметы.
- Опасность возникновения взрыва: Запрещается использовать электрический генератор в помещениях с легковоспламеняющимися материалами.
- Запрещается изменять предварительно установленную изготовителем скорость вращения. Электрический генератор или подключенные устройства могут быть изменены.
- Во время транспортировки электрического генератора необходимо предохранить его от сползания и опрокидывания.
- Генератор должен быть установлен на расстоянии как минимум 1 м от стен и подключенных устройств.
- Установить электрический генератор в безопасном месте на ровной поверхности. Запрещено поворачивать, опрокидывать или менять место расположения устройства во время работы.
- Перед транспортировкой и заправкой топливом всегда выключайте двигатель.
- Необходимо внимательно следить, чтобы при заправке горючим на двигатель или выхлопную трубу не попало топливо.
- Запрещено использовать электрический генератор под дождем или снегопадом.
- Запрещено прикасаться к электрическому генератору влажными руками
- Предпринимайте меры для защиты себя от удара током. Используйте вне помещений только допущенный для этого и соответственно помеченный удлинительный кабель (H07RN..).
- При использовании удлинительных кабелей общая их протяженность не должна превышать: для сечения 1,5 мм² - 50 м, для сечения 2,5 мм² - 100 м.
- Запрещено производить изменения регулировок двигателя и генератора.
- Работы по ремонту и регулировке разрешается осуществлять только имеющим допуск техническим специалистам.
- Запрещается заливать топливо или опорожнять бак вблизи от открытых источников света, огня или разлетающихся искр. Не курить!
- Не прикасайтесь к подвижным механическим или горячим деталям. Запрещено удалять защитные приспособления.
- Инструмент не должен подвергаться воздействию влаги или пыли. Допустимая температура окружающей среды от -10 до +40°, макс. Высота над уровнем моря 1000 м, относительная влажность воздуха: 90 % (без выделения конденсата)
- Генератор приводится в действие при помощи двигателя внутреннего сгорания, у которого в области выхлопной трубы (на противоположенной стороне от штепсельной розетки) и на выпуске из выхлопной трубы образуются высокие температуры. Не приближайтесь к этим областям, так как в противном случае Вы можете получить ожоги.
- В приведенных технических данных уровень мощности шума (L_{WA}) и уровень давления шума (L_{pA}) выражают уровень эмиссии и не являются обязательными данными рабочего уровня. Так как существует связь между уровнем излучения и проникновения, то это значение невозможно использовать для достоверного определения необходимых дополнительных защитных мероприятий. Факторы, влияющие на актуальный уровень воздействия на работающего, включают в себя характеристики рабочего помещения, другие источники шума и т.д., такие как например: количество устройств и прочих соседствующих процессов, а также длительность воздействия шума на работающего с инструментом. Также может быть различным в разных странах допустимый уровень воздействия. Тем не менее эта информация позволит пользователю устройства лучше оценить риск и

опасности.

Внимание: Используйте в качестве топлива только не содержащий свинец стандартный бензин.

6. Техника безопасности при работе с электрическими устройствами:

- Электрические кабели и подключенные устройства должны находиться в безупречном состоянии.
- Разрешается подключать только устройства, номинальное напряжение которых соответствует выходному напряжению электрического генератора.
- Запрещается соединять электрический генератор с электрической сетью (штепсельная розетка).
- Используйте только устройства с защитной изоляцией
- Длина соединительных кабелей до потребителей должна быть как можно короче.

7. Охрана окружающей среды

- Загрязненные материалы техобслуживания и производственные материалы сдавайте в специализированные пункты сбора
- Упаковочный материал, металлы и пластмассу сдавайте в пункты приема вторичной переработки.

8. Перед вводом в эксплуатацию

Внимание! При первом вводе в эксплуатацию необходимо заправить моторным маслом (примерно 0,6 л) и топливом.

- Проверить уровень заполнения топлива, при необходимости долить
- Обеспечить достаточную вентиляцию устройства
- Убедитесь в том, что провод зажигания прикреплен к свече
- Оцените окружающее пространство непосредственно вокруг электрического генератора
- Отсоединить подключенное электрическое устройство от электрического генератора

9. Работа с устройством

9.1 Пуск двигателя

- Бензиновый кран (13) открыть; для этого повернуть краник вниз
- Переключатель включено-выключено (10) установить в положение "ON"
- Рычаг привода воздушной заслонки (11) перевести в позицию воздушная заслонка Ю1.
- Запустить двигатель при помощи реверсивного стартера (12); для этого сильно дернуть за рукоятку, если двигатель не запустится, то повторно дернуть за рукоятку
- Рычаг привода воздушной заслонки (11) после старта двигателя вернуть в исходное положение

9.2 Нагрузка электрического генератора

- Подключить используемое устройство к розетке 230 в (3).
- **Внимание:** Эти розетки разрешается нагружать длительно (S1) 2000 Вт и кратковременно (S2) макс. 5 минут 2200 Вт.
- Электрический генератор предназначен для устройств ~230 в переменного напряжения
- Запрещено подключать генератор к домашней электросети, в противном случае возможно повреждение генератора или прочих находящихся в доме электрических устройств.

Указания: некоторые электрические устройства (электропила-ножовка, дрель и т.д.) могут иметь повышенное потребление электричества, если они работают под большой нагрузкой.

9.3 Отключение двигателя

- Прежде чем выключить электрический генератор необходимо ему дать немного поработать без нагрузки, для того чтобы генератор мог "остыть"
- Переключатель включено-выключено (10) перевести в позицию "OFF"
- Бензиновый кран закрыть.

Внимание! Электрический генератор снабжен защитой от перегрузки

Это приспособление отключает соединение с штепсельной розеткой (3). Путем нажатия на защиту от перегрузки (5) можно вновь эксплуатировать штепсельные розетки (3).

RUS

Внимание! Если возникнет такой случай, то уменьшите потребляемую мощность, подключенных к электрическому генератору устройств.

9.4 Заземление (рисунок 3)

Для чтобы предотвратить удар током при обращении с электрическими устройствами необходимо заземлить генератор. Для этого подсоедините кабель (минимально 4 мм²) с одной стороны к подключению заземления генератора (рис. 4), а с другой стороны к внешней массе (например, стержень заземления).

10. Технический уход

- Регулярно удаляйте пыль и загрязнения с устройства. Очистку лучше осуществлять при помощи щетки с тонким ворсом или ветошью
- Не используйте для очистки пластмассовых деталей едкие вещества
- При длительном простое необходимо удалить бензин из электрического генератора

Внимание: немедленно выключите устройство и обратитесь в Ваше отделение службы сервиса в следующих случаях:

- при возникновении необычных вибраций или шумов
- если видно, что двигатель перегружен или при отказах зажигания

11. Технические данные

Генератор:	синхронный
Тип защиты:	IP 23
Мощность длительного режима S1:	2000 Вт
Максим. производительность S2 5 мин.:	2200 Вт
Номинальное напряжение:	2 x 230 в ~
Номинальная сила тока:	9 А
Частота:	50 Гц
Тип конструкции приводного двигателя:	4-х тактовый воздушного охлаждения
Рабочий объем:	196 см ³
Макс. мощность:	4,77 кВт / 6,5 л. с.
Топливо:	нормальный бензин без свинца
Емкость топливного бака:	15,0 л

Вес 2,9 кг:	40 кг
Уровень мощности шума L _{WA} :	95 дБ(А)
Уровень давления шума L _{PA} :	74 дБ(А)
свеча зажигания:	F6 TC

Режим работы S1 (продолжительный режим работы)

Устройство можно эксплуатировать длительно с приведенной мощностью.

Режим работы S2 (кратковременный режим работы)

Разрешается кратковременно эксплуатировать устройство с приведенными параметрами производительности (5мин). После этого устройство должно постоять без работы, чтобы не допустить перегрева (5 мин).

12. Замена масла, контроль уровня масла (перед каждым использованием)

Замена масла должна осуществляться при двигателе, нагретом до рабочей температуры.

- Используйте только масло для двигателя (15W40).
- Генератор тока установить на слегка наклонную поверхность, отверстием для слива масла вниз.
- Открыть маслосливной винт
- Открыть резьбовую пробку маслосливного отверстия открыть и слить масло для двигателя в сборочную емкость.
- После опорожнения старого масла ввинтить резьбовую пробку маслосливного отверстия и вновь установить горизонтально электрический генератор.
- Заливать моторное масло до тех пор, пока зне будет достигнута верхняя отметка щуп для определения уровня масла (примерно 0,6 л).
- Внимание: щуп для определения уровня масла не ввинчивать, а вставить до резьбы.
- Старое масло утилизировать надлежащим образом.

12.1 Автоматическое устройство отключения по уровню масла

Автоматическое устройство отключения по уровню масла срабатывает, если в наличии слишком мало двигателя масла. Двигатель в таком случае

невозможно запустить или он сам отключается через короткий промежуток времени. Пуск можно осуществить только после заправки масла двигателя (смотрите пункт 12).

Актуальные цены и информацию Вы можете найти по адресу www.isc-gmbh.info

13. Воздушный фильтр

Используйте для этого также информацию сервиса.

- Воздушный фильтр регулярно очищать и при необходимости заменить
- Откройте оба зажима (рис. 5/A) и удалите крышку воздушного фильтра. (рис. 5/B)
- Выньте фильтрующие элементы (рис. 6/C)
- Для очистки элементов запрещено использовать едкий очиститель или бензин.
- Очистить элементы путем выбивания о плоскую поверхность. При сильном загрязнении промыть мыльным раствором, в заключении прополоскать прозрачной водой и просушить на воздухе.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

14. Свеча зажигания

Проверьте свечу зажигания на загрязнения первый раз после 20 часов работы и очистите ее при помощи щетки с щетиной из медной проволоки.

Затем проводить техобслуживание свечи зажигания через каждые 50 часов работы. Примите для этого во внимание также информацию о сервисе.

- Удалите штекер свечи зажигания (рис. 7) вращательным движением.
- Удалите свечу зажигания (рис. 8/D) с помощью прилагаемого ключа свечи зажигания.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

15. Заказ запасных деталей

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер арт. устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

RUS**16. Устранение неисправностей**

Неисправность	Причина	Мероприятие
Двигатель не запускается	Срабатывает устройство автоматического отключения по уровню масла Свеча зажигания покрыта нагаром	Контроль уровня масла, заполнить моторное масло Свеча зажигания: очистить, расстояние между электродами 0,6 мм
	Отсутствует топливо	Долить топливо
Слишком малое или совсем отсутствует напряжение на генераторе	Стабилизатор или конденсатор неисправны	Обратитесь в специализированный магазин.
	Сработал защитный автомат максимального тока	Задействуйте переключатель и уменьшите количество потребителей
	Воздушный фильтр загрязнен	Очистите или замените фильтр.

Sadržaj

1. Opis uređaja
2. Obim isporuke
3. Namensko korišćenje
4. Važne napomene
5. Opšte bezbednosne napomene
6. Električna bezbednost
7. Zaštita okoline
8. Pre puštanja u rad
9. Rukovanje
10. Održavanje
11. Tehnički podaci
12. Zamena i kontrola nivoa ulja
13. Filter za vazduh
14. Svećica
15. Porudžbina rezervnih delova
16. Uklanjanje smetnji

SCG



Pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu i dobro ih sačuvajte. U slučaju da uređaj trebate da predate nekom drugom licu, uručite mu s njime i ova uputstva za upotrebu!

Uvek dobro sačuvajte uputstva za upotrebu!

Pakovanje:

Uređaj se nalazi u pakovanju kako bi se izbegla oštećenja tokom transporta. Ambalaža je sirovina i prema tome može ponovo da se upotrebi i preda na reciklažu.

1. Opis uređaja (vidi sliku 1 - 4)

- 1 Prikaz na tanku
- 2 Poklopac tanka
- 3 Utičnica od 3 2 x 230 V~
- 4 Priključak uzemljenja
- 5 Sigurnosni relej
- 6 Voltmetar
- 7 Zavrtnj za punjenje ulja
- 8 Zavrtnj za ispuštanje ulja
- 9 Osigurač u slučaju nedostatka ulja
- 10 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 11 Poluga čoka
- 12 Uređaj za reverzivno pokretanje
- 13 Ventil za benzin

2. Obim isporuke

- Generator struje

3. Namensko korišćenje

Uređaj je namenjen za sve primene koje su predviđene za pogon na izvoru izmjeničnog napona od 230 volti. Neki elektrouređaji (npr. TV-aparati, računari, ...) ne bi smeli da rade na pogon generatora. U slučaju dileme raspitajte se kod proizvođača Vašeg uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

4. Važne napomene

Kod korišćenja uređaja morate da se pridržavate bezbednosnih mera kako biste izbegli povrede i materijalne štete:

- Pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu i pridržavajte se njihovih napomena. Pomoću ovih uputstava za upotrebu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu upotrebu kao i bezbednosne propise.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije budu svakog momenta na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate da predate nekom drugom licu, uručite mu s njime i ova uputstva za upotrebu.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovih uputstava.

5. Opšte bezbednosne napomene:

Tumačenje natpisnih pločica na uređaju (slika 9)

- 1. Pažnja!** Pročitajte uputstva za upotrebu.
- 2. Pažnja!** Vrući delovi. Držite odstojanje.
- 3. Pažnja!** Isključite motor za vreme punjenja goriva.
- 4. Pažnja!** Ne koristite u neprovetrenim prostorijama.

- Nosite zaštitu za sluh.
- Na generatoru struje ne smeju da se preduzimaju nikakve promene.
- Za održavanje i kao pribor smeju da se koriste samo originalni delovi.
- Pažnja: Opasnost od trovanja, ne smete da udišete izduvne gasove.
- Decu držite podalje od generatora.
- Pažnja: Opasnost od opekotina, ne dotičite izduvni sistem i pogonski agregat.
- Nikada ne koristite u neprovetrenim prostorijama. Kod pogona u dobro provetrenim prostorijama izduvni gasovi moraju da se odvede preko izduvnog creva direktno van. Pažnja: Kod rada izduvnog creva mogu takođe da se razviju otrovni gasovi. Zbog opasnosti od požara izduvno crevo ne sme nikada da se usmeri prema zapaljivim materijalima.
- Opasnost od eksplozije: Generator struje nikada nemojte da koristite u prostorijama sa lako zapaljivim materijalima.
- Ne sme da se menja broj obrtaja koji je podesio proizvođač. Generator struje ili priključeni uređaji mogli bi da se oštete.

- Tokom transporta generator struje treba da se osigura od klizanja i prevrtanja.
- Generator treba da se postavi minimalno 1m odstojanja od objekata ili priključenih uređaja.
- Generator stavite na sigurno i ravno mesto. Zabranjeno je obrtanje i prevrtanje ili promena lokacije tokom rada generatora.
- Tokom transporta i punjenja goriva motor mora uvek da bude isključen.
- Pripazite na to da kod punjenja ne rasipate gorivo po motoru ili izduvnom otvoru.
- Generator nemojte nikad da koristite na kiši ili snegu.
- Nikad ga ne hvatajte mokrim rukama.
- Zaštitite ga od opasnosti od električne struje. Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne kablove (H07RN..).
- Kod korištenja produžnih kablova njihova ukupna dužina ne sme da prekorači 50 m za presek od 1,5 mm², i 100 m za 2,5 mm².
- Ne smeju da se preduzimaju nikakve promene na podešenostima motora i generatora.
- Radove popravki i podešavanja sme da vrši samo ovlašćen stručan personal.
- Nemojte da punitе odnosno praznite tank u blizini otvorenog svetla, vatre ili iskri. Ne pušite!
- Ne dotičite mehanički gibljive ili vruće delove. Ne odstranjajte zaštitne poklopce.
- Uređaji ne smeju da se izlažu vlazi ni prašini. Dozvoljena temperatura okoline -10 do +40°, maks. nadmorska visina 1000 m, rel. vlažnost vazduha 90 % (ne kondenzirajuća)
- Generator pogoni motor sa unutrašnjim sagorevanjem koji u području izduvnog otvora (na suprotnoj strani od utičnica) i izlaza stvara toplotu. Izbegavajte blizinu tih površina zbog opasnosti od opekline kože.
- Kod tehničkih podataka vrednosti navedene pod nivoom jačine zvuka (L_{WA}) i pritiska zvuka (L_{pA}) predstavljaju nivo emisija i nisu neiznužno sigurni radni nivoi. Budući da postoji veza između nivoa emisija i imisija, ona ne može da se koristi pouzdano za određivanje eventualno potrebnih, dodatnih mera opreza. Faktori uticaja na aktuelni nivo imisije radne snage uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd. kao npr. broj mašina i drugih graničnih procesa i raspona vremena kojima je izložen korisnik. Isto tako dozvoljeni nivo imisije može da odstupa od zemlje do zemlje. Ipak, ova informacija daje korisniku mašine mogućnost da provede bolju procenu rizika i opasnosti.

Pažnja: Kao gorivo koristite isključivo bezolovan, normalan benzin.

6. Električna bezbednost:

- električni vodovi i priključeni uređaji moraju biti u besprekornom stanju.
- Smeju da se priključuju samo oni uređaji čiji podaci o naponu odgovaraju izlaznom naponu generatora.
- Nikad nemojte da spajate generator sa strujnom mrežom (utičnicom).
- Koristite samo izolirane uređaje
- Dužine voda do potrošača treba biti što kraća.

7. Zaštita okoline

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale predajte za to predviđenom sabirnom mestu.
- Ambalažu, metal i plastiku odvezite na mesto za reciklažu.

8. Pre puštanja u rad

Pažnja! Kod prvog puštanja u pogon mora da se napuni motorno ulje (oko 0,6 l) i gorivo.

- Ispitajte stanje goriva, eventualno ga napunite
- Pobrinite se za dovoljno provetravanje uređaja
- Proverite da li je kabl za paljenje priključen na svećicu
- Procenite neposrednu okolinu generatora.
- Eventuelno priključen električni uređaj odvojite od generatora

9. Rukovanje

9.1 Pokretanje motora

- Otvorite ventil za benzin (13); za to okrenite ventil prema dole
- Prekidač za uključivanje/isključivanje (10) stavite u položaj „ON“
- Polugu čoka (11) dovedite u položaj IØI.
- Motor pokrenite sa reverzivnim pokretačem (12); u tu svrhu snažno povucite ručku, ako se motor ne pokrene, još jednom povucite ručku.
- Nakon pokretanja motora vratite polugu čoka (11).

9.2 Opterećenje generatora

- Uređaj koji nameravate koristiti priključite na utičnice (3) od 230 V ~.
- **Pažnja:** Te utičnice smeju zajedno da se trajno (S1) opterete sa 2000 W i kratkotrajno (S2) maks. 5 minuta sa 2200 W.
- Generator je namenjen za uređaje sa izmeničnim naponom od 230 V~
- On ne sme da se priključi na strujnu mrežu domaćinstva jer u tom slučaju može da dođe do njegovog oštećenja ili oštećenja drugih električnih uređaja u kući.

Napomena: Neki elektrouređaji (motorne ubodne testere, bušilice itd.) mogu da imaju veći potrošak struje ako su izloženi teškim uslovima.

9.3 Isključivanje motora

- Pre nego ćete isključiti generator neka nakratko radi bez opterećenja tako da može da se "ohladi".
- Prekidač za uključivanje/isključivanje (10) stavite u položaj "OFF".
- Zatvorite ventil za benzin.

Pažnja! Generator ima zaštitu od prevelikog opterećenja. Ona isključuje utičnice (3). Pritiskom na zaštitu od prevelikog opterećenja (5) možete ponovno da stavite utičnice (3) u pogon.

Pažnja! U tom slučaju smanjite se električna snaga čiju vrednost možete da vidite na generatoru.

9.4 Uzemljenje (slika 3)

Da biste sprečili električni udar preko elektrouređaja, generator mora da bude uzemljen. U tu svrhu na jednoj strani spojite kabl (min.4 mm²) na priključak za uzemljenje generatora (sl. 4), a na drugoj strani ga spojite sa spoljnom masom (npr. štap-uzemljivač).

10. Održavanje

- Redovno trebate da čistite mašinu od prašine i prljavštine. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastike ne koristite nagrizajuća sredstva.
- Ako nećete da koristite generator duže vreme, ispuštite benzin.

Pažnja: Uređaj odmah isključite i obratite se svojoj servisnoj službi:

- u slučaju neuobičajenih vibracija ili zvukova
- kad se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali

11. Tehnički podaci

Generator.	Sinhron
Vrsta zaštite:	IP 23
Trajna snaga S1:	2000 W
Maksimalna snaga S2 5 min.:	2200 W
Nominalni napon:	2 x 230 V~
Nominalna struja:	9 A
Frekvencija:	50 Hz
Izvedba pogonskog motora:	4- taktni, hlađen vazduhom
Stapajni prostor:	196 cm ³
maks. Snaga:	4,77 KW / 6,5 PS
Gorivo:	normalan bezolovni benzin
Sadržaj tanka:	15,0 l
Težina:	40 kg
Intenzitet buke L _{WA} :	95 dB (A)
Nivo zvučnog pritiska L _{pA} :	74 dB (A):
Svećica	F6 TC

Vrsta pogona S1 (trajni pogon) Mašina može trajno da radi sa navedenom snagom.

Vrst pogona S2 (kratkotrajni pogon) Mašina sme da radi kratkotrajno sa navedenom snagom (5 min). Nakon toga mašina mora da neko vreme miruje kako se ne bi prekomerno zagrejala (5 min).

12. Zamena ulja, kontrola nivoa ulja (pre svake upotrebe)

Zamena ulja treba da se obavi kad je motor na radnoj temperaturi.

- Koristite samo motorno ulje (15W40).
- Agregat generatora lagano nagnite ukoso na podesnu podlogu i naslonite ga na zavrtnj za ispuštanje ulja.
- Odvrnite zavrtnj za punjenje ulja.
- Odvrnite zavrtnj za ispuštanje ulja i toplo motorno ulje ispuštite u spremnik za sakupljanje ulja.

- Nakon što staro ulje isteče, navrnite zavrtanj za ispuštanje ulja a generator ponovo uspravite.
- Nasipajte motorno ulje do gornje oznake merne šipke (oko 0,6 l).
- Pažnja: Šipku za merenje ulja nemojte da uvrćete nego je samo umetnite do navoja.
- Staro ulje morate propisno da zbrinete.

12.1 Automatika za isključivanje kod nedostatka ulja

Automatika za isključivanje reagira kad nema dovoljno motornog ulja. U tom slučaju motor ne može da se pokrene ili se nakon kratkog vremena isključi. Pokretanje je moguće tek kad se napuni motornim uljem (vidi tačku 12).

13. Filter za vazduh

Obratite pažnju na servisne informacije.

- Redovito čistite filter za vazduh, po potrebi ga zamenite.
- Otvorite obe stezaljke (sl. 5/A) i uklonite poklopac filtera (sl. 5/B)
- Skinite filterske elemente (sl. 6/C)
- Za čišćenje elemenata ne smete da koristite jaka sredstva za čišćenje ni benzin.
- Elemente očistite samo istresanjem na ravnoj površini. U slučaju jačeg zaprljanja operite ih sapunom, zatim isperite čistom vodom i na kraju osušite na vazduhu.
- Sastavljanje se odvija obrnutim redosledom.

14. Svećica

Zaprljanost svećice proverite prvi put nakon 20 časova rada i po potrebi je očistite četkicom od bakrene žice. Nakon toga svećicu održavajte svakih 50 radnih časova. Obratite pažnju na servisne informacije.

- Obrtajem izvucite utikač svećice (sl.7).
- Priloženim ključem odstranite svećicu (sl.8/D).
- Sastavljanje se odvija obrnutim redosledom.

15. Porudžbina rezervnih delova

U slučaju porudžbine rezervnih delova potrebni su sledeći podaci:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacioni broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene pronaći ćete na veb sajtu www.isc-gmbh.info8

16. Uklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Mera
Motor ne može da se pokrene	Ne reagira automatika za isključenje u slučaju nedostatka ulja zardala svećica Nema goriva	Proverite ulje, sipajte motorno ulje Očistite svećicu, odstojanje elektroda 0,6 mm Sipajte gorivo
Generator ima premali napon ili ga uopšte nema	Defekat na regulatoru ili kondenzatoru Aktiviran prekidač za zaštitu od preopterećenja Zaprljan filter za vazduh	Potražite pomoć kod specijalizovane prodavnice Aktivirajte prekidač i smanjite potrošnju Očistite ili zamenite filter



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляє о відповідності товара наступним директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydává následující prohlášení o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
 Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Stromerzeuger STE 2000

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 94 \text{ dB}$; $L_{WA} = 95 \text{ dB}$
$P = 4,77 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e13*97/68SN3G2*2002/88*0167*00 |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 12601; EN 55014-1; EN 55012; EN 61000-6-1
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10568/II06

Landau/Isar, den 18.01.2007


Weichselgartner
General-Manager


Wimmer
Product-Management

Art.-Nr.: 41.523.70 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4152370-25-4155050-06

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

DK N

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

H

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

HR BH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

SCB

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓝ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⓀⓁ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓗ Technikai változások jogát fenntartva
- ⓃⓃ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓡ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓝ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓝ Zadržavamo pravo na tehničke promene

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde service telefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

(H) GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

 **GARANCIJSKI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

2 Name: **Projektnummer RT:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ Ort **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 **Garantie:** JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen